12 10

Mensuel officiel de la commune de Saint-Josse

Officieel maanblad van de gemeente Sint-Joost

www.saint-josse.be
www.sint-joost.be

#52

février - februari 2013

Né en 1968 à Charleroi, Emir Kir est fils d'immigrés turcs, arrivés dans les années soixante pour travailler à la mine.

C'est en 1995 qu'**il rejoint les rangs du PS**, d'une part en référence à son père ouvrier et d'autre part impressionné par le charisme, l'ouverture et l'engagement de Guy Cudell (Bourgmestre de Saint-Josse pendant pas moins de cinquante ans).

En 2000, **Emir Kir devient Echevin à Saint-Josse**, la commune qu'il habite depuis 1977. En charge notamment de l'Enseignement, il s'attachera particulièrement à aider les jeunes allophones de naissance à maîtriser la langue de l'école.

De 2004 à 2009, Emir Kir était **Secrétaire d'Etat aux Monuments et Sites et à la Propreté publique à la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que Ministre en charge de l'Action sociale, de la Famille et du Sport à la COCOF.**

Aux élections régionales de juin 2009, Emir Kir réalise un score de **11 546 voix à Bruxelles**, soit le deuxième score PS après Charles Picqué. Il renouvelle donc son mandat de Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale. Il garde ainsi la tutelle sur l'Agence Régionale pour la Propreté et hérite de l'Urbanisme. Il devient aussi Ministre Membre du Collège de la COCOF en charge de la Formation professionnelle, de la Culture, du Transport scolaire, de l'Action sociale, de la Famille, du Sport, et des Relations Internationales.

En juin 2010, Emir Kir fera un score record de **17 294 voix aux élections fédérales anticipées**.

Le 7 décembre 2012, **Emir Kir devient le Bourgmestre de Saint-Josse-ten-Noode**.

Emir Kir werd in 1968 geboren in Charleroi. Hij is de zoon van Turkse immigranten die in de jaren zestig naar België kwamen om in de mijnen te werken.

In 1995 **werd hij lid van de PS**, enerzijds geïnspireerd door zijn vader, die arbeider was, en anderzijds door zijn bewondering voor de uitstraling, de openheid en het engagement van Guy Cudell (die maar liefst vijftig jaar burgemeester van Sint-Joost was).

In 2000 **werd Emir Kir schepen in Sint-Joost**, de gemeente waar hij sinds 1977 woont. Daar was hij onder meer bevoegd voor Onderwijs, en wijdde zich in het bijzonder aan het helpen van jonge anderstaligen die de taal van op school niet beheersten.

Van 2004 tot 2009 **was Emir Kir Staatssecretaris voor Monumenten en Landschappen en Openbare Netheid in de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, evenals Minister bevoegd voor Sociale Actie, Gezin en Sport in de Franse Gemeenschapscommissie (COCOF).**

Bij de gewestverkiezingen van juni 2009 behaalde Emir Kir **11546 stemmen in Brussel**, de tweede hoogste score voor de PS na Charles Picqué. Hij hernieuwde dus zijn mandaat van Staatssecretaris in de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Hij behield zo de voogdij over het Gewestelijk Agentschap voor de Netheid en kreeg de bevoegdheid voor Stedenbouw. Emir Kir werd tevens Minister, lid van het College van de COCOF bevoegd voor Beroepsopleiding, Cultuur, Schoolvervoer, Sociale Actie, Gezin, Sport en Internationale Betrekkingen.

In juni 2010 heeft Emir Kir een record van **17 294 stemmen gekend bij de vervroegde federale verkiezingen.**

Op 7 december 2012 **werd Emir Kir burgemeester van Sint-Joost-ten-Node.**

Proche de Vous

Chères Tennodoises,
Chers Tennodois,

J'ai aujourd'hui, l'immense honneur de m'adresser à vous en qualité de Bourgmestre de Saint-Josse-ten-Noode.

Comme vous n'êtes pas sans l'ignorer, j'ai décidé après les élections communales du 14 octobre dernier de m'investir encore plus pour vous et pour notre commune.

Les effets de la crise sociale et économique se font ressentir fortement dans notre pays et encore plus lourdement à Saint-Josse. En cette période, plus que jamais, la commune devra être aux côtés de ses concitoyens!

Les défis sont nombreux et complexes. A commencer par celui de la mobilité qui nécessite une reprise en mains. Mais c'est aussi évidemment l'accès au logement, l'emploi, la rénovation urbaine, la propreté, la sécurité ou encore le vivre ensemble notamment qui seront au coeur de nos préoccupations.

Pour relever ces défis, je reste persuadé que la commune dispose de nombreux atouts:sa population, sa diversité culturelle, le dynamisme de ses réseaux associatifs et culturels, son secteur économique et sa position géographique centrale.

C'est avec toute l'équipe qui m'entoure (le Collège et le Conseil communal, l'administration communale, et tous les partenaires) que je porterai un projet politique ambitieux et mobilisateur.

Résolument tourné vers nos habitants, notre projet fera de la solidarité, la proximité et la concertation ses valeurs premières.

La concertation sera permanente et rétablie avec tous les habitants. Aucun quartier ne sera oublié ! C'est avec elle que l'on pourra mener des politiques plus efficientes pour le bien-être de nos concitoyens et ainsi les réconcilier avec la commune.

Dans le dossier du réaménagement de la Chaussée de Louvain/ rue Scailquin /Place Madou, le Collège échevinal a obtenu la tenue d'une grande consultation populaire ouverte à tous les habitants. Une première. Ce fut un succès !

Dans ce premier numéro du 12/10, vous aurez l'occasion de découvrir entre autres les priorités politiques de la majorité pour cette législature.

En vous souhaitant à chacune et à chacun une très belle et heureuse année 2013.

Emir KIR

Dicht bij u

Beste Sint-Joostenaars,

Ik heb vandaag het enorme genoegen mij tot u te mogen richten als burgemeester van Sint-Joost-ten-Node.

Zoals u ongetwijfeld weet, heb ik na de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2012 beslist om mij nog meer in te zetten voor u en voor onze gemeente.

Ons land heeft zwaar te lijden onder de gevolgen van de sociale en economische crisis, die zich in Sint-Joost nog sterker laat gevoelen. In deze periode moet de gemeente meer dan ooit aan de zijde van haar medeburgers staan!

Er wachten ons tal van complexe uitdagingen. Om te beginnen is er de mobiliteit, die opnieuw moet worden aangepakt. Maar uiteraard zullen wij ook alle aandacht schenken aan de toegang tot huisvesting, de werkgelegenheid, de stadsvernieuwing, de netheid, de veiligheid en het samenleven.

Ik ben ervan overtuigd dat de gemeente over heel wat troeven beschikt om deze uitdagingen waar te maken: haar bevolking, haar culturele veelzijdigheid, haar dynamische verenigings- en cultuurleven, haar economische sector en haar centrale geografische ligging.

Samen met het volledige team dat ik rond mij heb (het College en de Gemeenteraad, de gemeentelijke administratie en alle partners), zal ik een ambitieus en mobiliserend politiek project uitdragen.

In dit project, dat resoluut gericht zal zijn op onze inwoners, zullen solidariteit, nabijheid en overleg de voornaamste waarden zijn.

Er zal doorlopend overleg worden gepleegd met alle inwoners. Geen enkele wijk zal vergeten worden! Hierdoor zullen wij een efficiënter beleid kunnen voeren met het oog op het welzijn van onze medeburgers, die wij op die manier weer zullen kunnen verzoenen met de gemeente.

In het dossier rond de heraanleg van de Leuvensesteenweg/ Scailquinstraat/ Madouplein heeft het Schepencollege bekomen dat een grote volksraadpleging werd gehouden voor alle inwoners. Een primeur, en meteen een succes!

In dit eerste nummer van 12/10 zult u onder andere inzicht krijgen in de politieke prioriteiten van de meerderheid voor deze legislatuur.

Ik wens ieder van u een heel mooi en voorspoedig 2013.

Emir KIR

02 Edito I Edito
- Bio | Bio
- Proche de Vous | Dicht bij u

05
- 10/10 pour Henri Frick | 10 op 10 voor Henry Frick

06 Dossier
- Que se passe-t-il après les élections ?
  Wat gebeurt er na de verkiezingen?
- Collège des Bourgmestre et échevins
  College van Burgemeester en schepenen
- Note de politique générale
  Algemene beleidsnota

14 Famille I Families
- Don de vie | Leven schenken

15 Santé I gezondheid
- Se protéger des ondes du GSM
  Bescherming tegen de gsm-golven
- Quand la vie ne tient qu'à un fil
  Wanneer het leven aan een zijden draadje hangt

20 Emploi I Tewerkstelling
- 1 hôtel = 35 métiers | 1 hotel = 35 beroepen

21 Agenda

33 Commerces I Handelszaken
- Suivez le guide | Volg de gids

34 Solidarité I Solidariteit
- Plan froid | Koudeplan

36 Propreté I Netheid
- Propreté : sacs bleus & jaunes ramassés en alternance
  Netheid: blauwe en gele zakken afwisselend opgehaald

40 Développement durable I Duurzame ontwikkeling
- Factures énergie au régime | Energie rekeningen op dieet

42 Mobilité I Mobiliteit
- Piéton en toute sécurité | Veilig te voet
- Retrouver son vélo volé | Een gestolen fiets terugvinden
- Chantiers de voiries | Wegenwerken

46 Culture I Cultuur
- Camping Town | Camping Town

47 Media
- Bien écrire coûte cher | Schrijven zonder fouten is duur

46 Miam I Mjam
- Je veux du chocolat ! | Ik wil chocolade!

49 Brèves I Kort nieuws

Prochaine parution | Volgend verschijnen 01.03.13

Infos avant | voor 06.02.13

Equipe Communication | Dienst Communicatie

Chantal Collet, Svetla Konstantinova, Françoise Lebacq,
Claire Maréchal, Grégory Noiret & Charline Six.

T 02 220 25 36 (ou 83)

communication@stjosse.irisnet.be

www.saint-josse.be | www.sint-joost.be

Coordination | Coordinatie: Chantal Collet

Nederlands: Lieve Grauls

Photographes | Fotografen:
Serge Brison, Emmanuel Crooÿ, Jim Sumkay & Dieter Telemans

Imprimé par | Gedrukt door Artoos Printing

Distribué par ETA Travail & Vie asbl et l´équipe du service communal des Evénements

Verdeeld door ETA Travail & Vie vzw en de ploeg van de gemeentelijke dienst Evenementen

Editeur responsable | Verantwoordelijke uitgever:
Emir KIR, av. de l´Astronomie 12-13 Sterrenkundelaan

Retrouvez toutes les informations sur le site www.saint-josse.be
Inhoud is terug te vinden op de website www.sint-joost.be

10/10 pour Henri Frick

C'est un projet de fresque que l'école Henri Frick souhaite réaliser depuis 3 ans.

Dessin, peinture ou graffiti, peu importe, la réalisation graphique met tout le monde d'accord en sollicitant les différentes sensibilités culturelles des élèves. Outre la plus-value esthétique évidente dans une cour de récréation entourée de hauts murs, ce projet de classe a eu un impact extraordinaire dans l'école. Apprendre à écouter l'autre, exprimer une idée et entrer dans un processus de décision collective, mais aussi travailler son imaginaire, se sentir plus impliqué dans la vie de l'école,... autant de points positifs. Quand la créativité se la joue collective, c'est bingo !

Projet de classe de l'école Henri Frick (6e primaire) réalisé avec la participation du collectif d'artistes de rue bruxellois Farmprod et grâce au soutien de la Communauté française et à l'opérateur culturel MUS-E Belgium. Après les arts graphiques, les élèves envisagent de s'attaquer cette année à un projet architectural, avec potager.

Les élèves ont opté pour des visages qui reflètent la multi-culturalité de Saint-Josse et pour sa devise, qui est aussi celle de la Belgique.

10 op 10 voor Henry Frick

De Henry Frickschool werkt sinds drie jaar aan de realisatie van een muurschildering.

Tekening, schilderij, graffiti, wat dan ook, tijdens de grafische uitwerking werden de vele culturele gevoeligheden van de leerlingen aangesproken. Naast de voor de hand liggende esthetische opwaardering van de speeltuin omgeven door hoge muren, heeft dit klassikale project een buitengewone invloed gehad in de school. Leren luisteren naar elkaar, ideeën verwoorden, deelnemen aan een proces van collectieve besluitvorming maar ook het gebruik van de verbeelding, een grotere betrokkenheid in het schoolgebeuren... allemaal positieve punten. De creativiteit collectief inzetten is zoals het groot lot winnen !

Dit klassikale project van de Henry Frickschool (6de lagere) werd gerealiseerd met de medewerking van het Collectief van Brusselse Straatartiesten Farmprod en met de steun van de Franse Gemeenschap en de culturele operator MUS-E België.

Na de tekenkunsten willen de leerlingen zich dit jaar storten op een architectuurproject met tuin. De leerlingen kozen voor gezichten die het multiculturele karakter van Sint-Joost en dat van zijn wapenspreuk, ook het Belgische, weerspiegelen.

Que se passe-t-il après les élections ?

Le 14 octobre 2012, les habitants ont rebattu les cartes de la politique locale lors des élections communales. A Saint-Josse, 9674 votes valables ont été comptabilisés pour élire 29 conseillers communaux.

Par rapport aux élections de 2006

Le nombre d'électeurs inscrits a augmenté de plus de 1000 personnes (12328 en 2012 contre 11184 en 2006). Le nombre de votes valables est passé de 9311 en 2006 à 9674 en 2012, soit une progression mais atténuée par un absentéisme plus prononcé (probablement une partie des « nouveaux » inscrits qui ne se sont pas déplacés le jour des urnes). On passe en effet de 13 à 17 % d'absentéisme (bulletins non déposés) entre les deux scrutins. Le nombre de votes blancs et nuls est lui aussi en légère augmentation (5,26 à 6,31 %).

Après les élections ?

Au lendemain des élections, le bourgmestre a été désigné parmi les conseillers élus et ensuite, les échevins. Le bourgmestre et les échevins forment le Collège, soit le *gouvernement* local. Les conseillers élus (membres et non-membres du Collège) forment le Conseil communal, soit le *parlement local.* Le bourgmestre entrant a prêté serment en décembre 2012 entre les mains du Ministre-Président bruxellois, Charles Picqué. Il a ensuite réuni son équipe et commencé à mettre en oeuvre son programme politique, jusqu'aux élections suivantes, le 2e dimanche d'octobre 2018. Comme vous l'avez lu dans la presse, le nouveau bourgmestre de Saint-Josse est Emir Kir. Il remplace Jean Demannez qui était échevin depuis 1976 et bourgmestre depuis 1999, au décès de Guy Cudell.

La nouvelle équipe

Il y a eu conseil communal extraordinaire début décembre qui a installé les conseillers, le bourgmestre et les échevins. Le Collège s'est ensuite réuni pour répartir les portefeuilles (compétences) entre les différents échevins. En théorie, les échevins traitent de toutes les matières de manière collégiale mais en réalité, chacun est responsable d'une ou de plusieurs matières spécifiques (emploi, enseignement, urbanisme, travaux, finances...). Le bourgmestre peut redistribuer les compétences en cours de mandat.

Comment fonctionne la commune ?

Les conseillers communaux se réunissent une fois par mois (10 fois par an minimum), pour prendre des décisions dans toutes matières qui concernent la commune. Ils édictent des règlements communaux et prennent des ordonnances de police communale. Le conseil communal est donc en quelque sorte « *le parlement* » (organe législatif) de la commune. Les décisions sont prises à la majorité des voix et c'est le Collège qui se chargera ensuite de l'application de celles-ci. Les séances du conseil communal sont publiques mais un huis clos (public non autorisé) peut être décidé en fonction des sujets à aborder, notamment les questions personnelles.

Le collège des Bourgmestre et Echevins est chargé de :

- faire exécuter les lois
- faire exécuter les règlements et décisions du conseil
- gérer la commune et prendre les décisions nécessaires à son bon fonctionnement
- convoquer le conseil communal

Le collège est donc en quelque sorte le « *gouvernement* » (organe exécutif) de la commune. Il se réunit en principe une fois par semaine. Ces réunions ne sont pas publiques et les décisions se prennent, comme pour le conseil, par l'ensemble de ses membres.

Le bourgmestre est le chef de la commune, il la représente. Il préside les séances du conseil et du collège et signe les actes de la commune ainsi que la correspondance officielle, laquelle doit également nécessairement être contresignée par le secrétaire communal. Le bourgmestre a aussi la fonction de chef de la police et a ainsi les compétences d'un officier de police administrative responsable de la sécurité sur le territoire de sa commune. La façon dont une commune fonctionne et est gérée dépend fortement de la personnalité et du dynamisme de son bourgmestre, qui possède une grande influence à cet égard.

© Serge Brison

© Serge Brison

Wat gebeurt er na de verkiezingen?

Op 14 oktober 2012 hebben de inwoners de kaarten van de lokale politiek geschut tijdens de gemeenteraads-verkiezingen. In Sint-Joost werden 9674 geldige stemmen uitgebracht om 29 gemeenteraadsleden te kiezen.

In vergelijking met de verkiezingen van 2006

Het aantal ingeschreven kiezers verhoogde met meer dan 1000 (12328 in 2012 tegen 11184 in 2006). Het aantal geldige stemmen ging van 9311 in 2006 naar 9674 in 2012, wat slechts een kleine vooruitgang betekent, te wijten aan een meer uitgesproken afwezigheid (misschien deels door "nieuw" ingeschrevenen die zich niet verplaatst hebben op de dag van de verkiezingen). Men gaat inderdaad van 13 naar 17% afwezigen (niet uitgebrachte stemmen). Het aantal blanco en ongeldige stemmen verhoogt ook licht (van 5,26 tot 6,31%).

Na de verkiezingen?

Onmiddellijk na de verkiezingen moet de burgemeester aangeduid worden onder de verkozen gemeenteraadsleden en daarna de schepenen. De burgemeester en schepenen vormen het college, hetzij de lokale regering. De verkozen raadsleden (leden en niet-leden van het college) vormen de gemeenteraad, hetzij het lokale parlement. De intredende burgemeester legt in december 2012 de eed af in handen van de Brusselse Minister- President Charles Picqué. Daarna roept hij zijn team samen en begint zijn beleidsprogramma uit te werken, tot aan de volgende verkiezingen, de 2de zondag van oktober 2018. Zoals u in de pers gelezen heeft, is de nieuwe burgemeester van Sint-Joost Emir Kir. Hij vervangt Jean Demannez die schepen was sedert 1976 en burgemeester sedert 1999, bij het overlijden van Guy Cudell.

De nieuwe beleidsploeg

Begin december was er een buitengewone gemeenteraad die de raadsleden, burgemeester en schepenen heeft geïnstalleerd. Het college komt nadien samen om de portefeuilles (bevoegdheden) te verdelen tussen de verschillende schepenen. In theorie behandelen de schepenen alle materies collegiaal, maar in de werkelijkheid is ieder verantwoordelijk voor een of meer specifieke materies (tewerkstelling, onderwijs, stedenbouw, openbare werken, financiën, …). De burgemeester kan de bevoegdheden herverdelen in de loop van het mandaat.

Hoe werkt de gemeente?

De gemeenteraad komt in principe een keer per maand samen, op uitnodiging van het college dat ook de agenda vastlegt. De be-

slissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen van de raadsleden. Het is het College van Burgemeester en Schepenen dat nadien belast is met de uitvoering van deze beslissingen. In principe kan geen enkele beslissing genomen worden door de raad als de meerderheid van zijn leden niet aanwezig is. De zittingen van de gemeenteraad zijn publiek maar een zitting met gesloten deuren (geen publiek toegelaten) kan bijeengeroepen worden in functie van de agenda, bijvoorbeeld als het over personen gaat.

Het college van burgemeester en schepenen is belast met:

- wetten doen uitvoeren
- de reglementen wen de beslissingen van de raad doen uitvoeren
- het besturen van de gemeente en het nemen van beslissingen die nodig zijn voor de goede werking
- bijeenroepen van de gemeenteraad

Het college is in zekere zin de *"regering"* (uitvoerend orgaan) van de gemeente. Het college van burgemeester en schepenen komt in principe iedere week samen. De vergaderingen van het college zijn niet openbaar en de beslissingen worden, zoals voor de raad, genomen door alle leden en niet door één van hen.
De burgemeester is het hoofd van de gemeente, hij vertegenwoordigt ze. Hij zit de vergaderingen van de raad en van het college voor en tekent de akten van de gemeente evenals de officiële briefwisseling, die ook medeondertekend moeten worden door de gemeentesecretaris.

De burgemeester is ook hoofd van de politie en heeft bijgevolg de bevoegdheden van een administratief politiebeambte die verantwoordelijk is voor de veiligheid op het grondgebied van zijn gemeente. De manier waarop een gemeente werkt en geleid is, is sterk afhankelijk van de persoonlijkheid en de dynamiek van zijn burgemeester, die een grote invloed heeft op dit vlak.

© Serge Brison

Collège des Bourgmestre et échevins
College van Burgemeester en schepenen

Emir Kir
Bourgmestre
Burgemeester
Sécurité (Police-Hygiène-Prévention), Personnel, Secrétariat (Informatique - Contentieux), Etat civil, Population, Aménagement du territoire, Urbanisme, Environnement, Mobilité, Finances, Budget, Régie de Rénovation Urbaine, Propriétés communales, Projets subsidiés, Grands évènements
Veiligheid (Politie - Hygiëne, Preventie), Personeel, Secretariat (Informatica - Geschillen), Burgelike stand, Bevolking, Ruimtelijke Ordening, Stedebouw, Milieu, Mobiliteit, Financiën, Begroting, Regie voor Stadskernvernieuwing, Gemeentelijke eigendom, Gesubsidieerd projecten, Grote evenementen

Mohamed Azzouzi
Echevin
Schepen
Jeunesse, Famille, Action sociale, Tutelle du CPAS, Culture
Jeugd, Familie, Sociale actie, Voogdij op het OCMW, Cultuur

Eric Jassin
Echevin
Schepen
Travaux publics, Tourisme, Relations internationales et coopération
Openbare Werken, Toerisme, Internationale relaties en coöperatie

Mohammed Jabour
Echevin
Schepen
Développement durable, Espaces verts, Propreté publique
Duurzame ontwikkeling, Groene Zones, Openbare netheid

Kadir Özkonakci
Echevin
Schepen
Sports, Santé, Classes moyennes
Sport, Gezondheid, Middenstand

Nezahat Namli
Echevin
Schepen
Petite enfance, Crèches, égalité des chances
Prille Jeugd, Kribben, Gelijkekansenbeleid

Philippe Boïketé
Echevin
Schepen
Enseignement francophone, Emploi, Formation, Promotion sociale, Logement (patrimoine locatif)
Franstalig onderwijs, Werkgelegenheid, Vorming, Sociale promotie, Huisvesting (locatief patrimonium)

Béatrice Meulemans
Echevin
Schepen
Affaires néerlandophones (Crèche, Enseignement, Culture, etc.), Cultes, Cohésion sociale
Nederlandstalige aangelegenheden (Kribbe, Onderwijs, Cultuur, etc.), Erediensten, Sociale Samenhang

Patrick Neve
Secrétaire communal
Gemeentesecretaris

Anne-Sylvie Mouzon
Présidente du CPAS
Voorzitster van het OCMW

© Serge Brison

Note de politique générale

Il s'agit d'un document fondateur, rédigé par le nouveau Collège, qui permet d'avoir une vue d'ensemble de tout ce qui est envisagé lors de la législature qui vient de commencer. Véritable vitrine de l'action politique de la majorité en place, la note de politique générale présente les actions envisagées, du général au plus concret, les principaux objectifs poursuivis mais également les valeurs qui vont guider les décisions.

Un objectif, neuf priorités et trois valeurs

L'objectif majeur qui va orienter l'essentiel du travail du gouvernement tennoodois est l'amélioration du bien-être des habitants, dans tous les quartiers de la commune. Ce qui caractérise Saint-Josse, comme la mixité culturelle ou la jeunesse de sa population seront mis en avant pour lutter contre les effets de la crise financière et économique.

Pour rencontrer les grands défis auxquels sont confrontés les habitants, neuf priorités ont été dégagées :

1. Des quartiers plus agréables à vivre, avec trois chantiers importants (Le quartier Nord et Saint-Lazare, la place Rogier et le quartier situé autour de la place Saint-Josse), un vaste plan de rénovation du bâti existant, des actions de prévention et de cohésion sociale, tout en étant attentif à la sécurité, à la propreté publique et à la mobilité.

2. Des logements de qualité pour tous : la commune gère un parc immobilier de 1300 logements qu'elle entend améliorer tandis qu'une politique volontariste sera également menée contre les logements inoccupés, inhabitables, insalubres etc.

3. Une politique dynamique de l'emploi et du développement économique : accompagnement et partenariats pour que l'emploi puisse pleinement jouer son rôle d'intégration sociale.

4. Un système éducatif performant : rénovation des bâtiments et des infrastructures scolaires, enseignement gratuit, matériel pédagogique... une école de qualité pour que chaque enfant soit dans les bonnes conditions pour construire son projet de vie

5. Un soutien aux familles : crèches, maisons de jeunes et des enfants, activités extra-scolaires, sportives et culturelles

6. Un accompagnement social adapté aux besoins de chacun : une panoplie d'actions et de projets pour le vivre ensemble

7. Une politique culturelle et sportive ambitieuse : outre la réouverture de la piscine prévue dès le printemps 2014, le Collège a le le projet d'ouvrir une Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, où toutes les cultures pourront s'exprimer et échanger

8. Un renforcement du développement durable au sein de la Commune : il y a d'ores et déjà un échevinat du développement durable, signe de l'importance que cette matière revêt aux yeux du Collège

9. Une gouvernance publique moderne : contrôle des finances, modernisation de l'administration, coordination, cohérence et transparence de la gestion.

Pour réaliser ces objectifs, le Collège optera pour un modèle de gestion efficace et moderne et mènera des politiques transversales et coordonnées en étant attentif aux principes de participation, de concertation, de proximité et de transparence. Le Collège s'engage à actionner tous les leviers pour obtenir des budgets auprès des autres niveaux de pouvoir et des partenaires.

Le texte intégral de la Note de politique générale est disponible sur le site communal (onglet Vie politique) et sur simple demande à l'administration communale.

Algemene beleidsnota

Dit is een basisdocument, opgesteld door het nieuwe College, dat een totaalbeeld geeft van alle plannen en voornemens tijdens de net begonnen legislatuur. Deze algemene nota richt de schijnwerper op het beleid van de huidige meerderheid: ze beschrijft de voorgenomen acties, zowel algemene als meer concrete, de voornaamste doelstellingen, maar ook de waarden die aan de basis liggen van de beslissingen.

Eén doel, negen prioriteiten en drie waarden

Vrijwel alle werkzaamheden van het gemeentebestuur van Sint-Joost-ten-Node zullen één groot doel hebben: het verbeteren van het welzijn van de inwoners, in alle wijken van de gemeente. De specifieke kenmerken van Sint-Joost, zoals de mix van culturen of de jonge bevolking, zullen worden benadrukt om de gevolgen van de financiële en economische crisis te bestrijden.

Om werk te maken van de grote uitdagingen waarmee de inwoners geconfronteerd worden, zijn negen prioriteiten bepaald:

1. Wijken waar het prettiger is om te wonen, met drie grote werven (de Noordwijk en Sint-Lazarus, het Rogierplein en de wijk rond het Sint-Joostplein), een uitgebreid renovatieplan voor de bestaande bebouwing, acties met het oog op preventie en sociale samenhang, en tegelijk aandacht voor de veiligheid, de openbare netheid en de mobiliteit.

2. Degelijke woningen voor iedereen: de gemeente beheert een vastgoedpark van 1300 woningen dat zij wil verbeteren, terwijl ook een slagvaardig beleid zal worden gevoerd tegen leegstaande, onbewoonbare, ongezonde woningen, enz.

3. Een dynamisch beleid inzake werkgelegenheid en economische ontwikkeling: begeleiding en partnerships, opdat werken ten volle zijn rol zou kunnen spelen in de maatschappelijke integratie.

4. Een goed werkend onderwijssysteem: renovatie van schoolgebouwen en -voorzieningen, gratis onderwijs, lesmateriaal... een kwaliteitsschool waar ieder kind in de gepaste omstandigheden zijn leven vorm kan geven.

5. Steun aan gezinnen: crèches, jeugd- en kinderhuizen, buitenschoolse, sportieve en culturele activiteiten.

6. Sociale begeleiding naar ieders maat: een hele reeks acties en projecten om het samenleven te bevorderen.

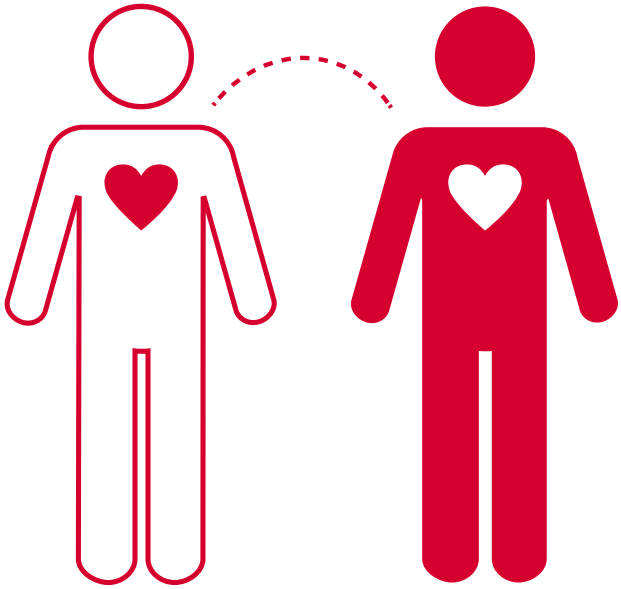
7. Een ambitieus cultuur- en sportbeleid: naast de heropening van het zwembad, gepland in het voorjaar van 2014, is het College van plan om een Huis van de Cultuur en Sociale samenhang te openen, waar alle culturen hun ideeën kunnen uiten en uitwisselen.

8. Het versterken van de duurzame ontwikkeling binnen de gemeente: er is voortaan een schepenambt voor duurzame ontwikkeling, wat wijst op het belang dat het College hecht aan dit thema.

9. Een modern openbaar bestuur: controle van de financiën, modernisering van de administratie, coördinatie, coherentie en transparantie van het beheer.

Om deze doelstellingen te verwezenlijken, kiest het College voor een doeltreffend en modern beheersmodel en zal het een transversaal en gecoördineerd beleid voeren, met aandacht voor de principes van participatie, overleg, nabijheid en transparantie. Het College verbindt zich ertoe alle middelen in te zetten om budgetten te verkrijgen bij de overige machtsniveaus en bij de partners.

De volledige tekst van de Algemene beleidsnota is te vinden op de website van de gemeente (rubriek Politiek leven) en kan bij de gemeentelijke administratie worden opgevraagd.



Don de vie

Le don d'organes est une belle manière de faire vivre la solidarité, au-delà de la mort. La campagne fédérale Beldonor invite tous les citoyens à dire oui au don d'organes et à le faire savoir.

Les médias sociaux sont décidément de plus en plus présents dans la vie quotidienne. Dans le cadre de la campagne fédérale **Beldonor**, les citoyens peuvent faire état de leur choix via une application facebook. Si vous êtes volontaire pour le don d'organes, vos amis et proches en seront informés.

Que dit la loi ?

Elle prévoit un dispositif d'« opt-out », c'est-à-dire qu'il faut explicitement s'opposer au don d'organes si on ne le souhaite pas. En effet, toute personne capable, inscrite au Registre de la population ou depuis plus de six mois au Registre des étrangers est présumée consentir au don d'organes destinés à la transplantation après son décès, excepté si elle a exprimé une opposition de son vivant. Pour les personnes qui ne sont pas domiciliées en Belgique ou depuis moins de 6 mois, le consentement explicite est exigé. En résumé, si on ne dit pas non, c'est que c'est oui.

L'utilité d'un formulaire

La campagne **Beldonor** renvoie vers un formulaire qui permet de faire connaître son souhait (favorable ou non). Cette information peut être précieuse car dans les situations de transplantations d'organes, les équipes médicales travaillent dans l'urgence. Le législateur a prévu un mode d'expression via le Registre national mais en accepte également d'autres (verbalement, acte notarié, etc.), ce qui explique que les proches soient consultés avant d'entamer toute procédure de prélèvement. Le fait de connaître le souhait du défunt permet tout simplement de gagner du temps. Il est utile de rendre son accord public.

La loi belge précise encore que le prélèvement doit être effectué dans le respect de la dépouille mortelle et en ménageant les sentiments de la famille. Ainsi, la mise en bière aura lieu dans les plus brefs délais afin de permettre à la famille de rendre les derniers devoirs au défunt le plus rapidement possible.

Le formulaire est disponible à la maison communale, sur le site communal et sur le site fédéral.

Etat civil
Elisabeth Speckstadt
T 02 220 25 13
especkstadt@stjosse.irisnet.be
www.beldonor.be
www.health.belgium.be

beldonor.be

Leven schenken

Orgaandonatie is een mooie vorm van solidariteit, ook na de dood. De federale campagne Beldonor nodigt alle burgers op om ja te zeggen tegen orgaandonatie en om deze wens bekend te maken.

De sociale media zijn meer en meer aanwezig in het dagelijkse leven. In het kader van de federale campagne **Beldonor** kunnen burgers hun keuze bekend maken via facebook. Indien u vrijwilliger bent voor orgaandonatie, worden uw vrienden en familie hiervan op de hoogte gebracht.

Wat zegt de wet?

De wet is gebaseerd op het principe van "'stilzwijgende toestemming": In België dateert de wet over het wegnemen en transplanteren van organen van 1986. Ze is gebaseerd op het principe van de "stilzwijgende toestemming": van elke Belgische burger of inwoner die sedert tenminste 6 maanden ingeschreven is in het vreemdelingenregister, wordt verondersteld dat hij/zij donor is, behalve wanneer hij/zij verzet aantekent. Orgaandonatie is anoniem en gratis. Samengevat kan men stellen dat wanneer men niet neen zegt, dit ja betekent.

Het nut van een formulier

De campagne **Beldonor** stuurt aan op een formulier waarmee de burger zijn wens (al dan niet positief) kan te kennen geven. Deze informatie kan waardevol zijn, want bij orgaantransplantatie werken de medische teams bij hoogdringendheid. De wetgever heeft een manier van uitdrukken voorzien via het Nationaal Register, maar aanvaardt eveneens andere manieren (verbaal, notariële akte, enz.), wat verklaart dat de naaste familieleden geraadpleegd kunnen worden vooraleer de procedure van orgaanafneming te starten. Het feit dat ze de wens van de overledene kennen, doet tijd winnen. Het is dus nuttig zijn akkoord publiek te maken.

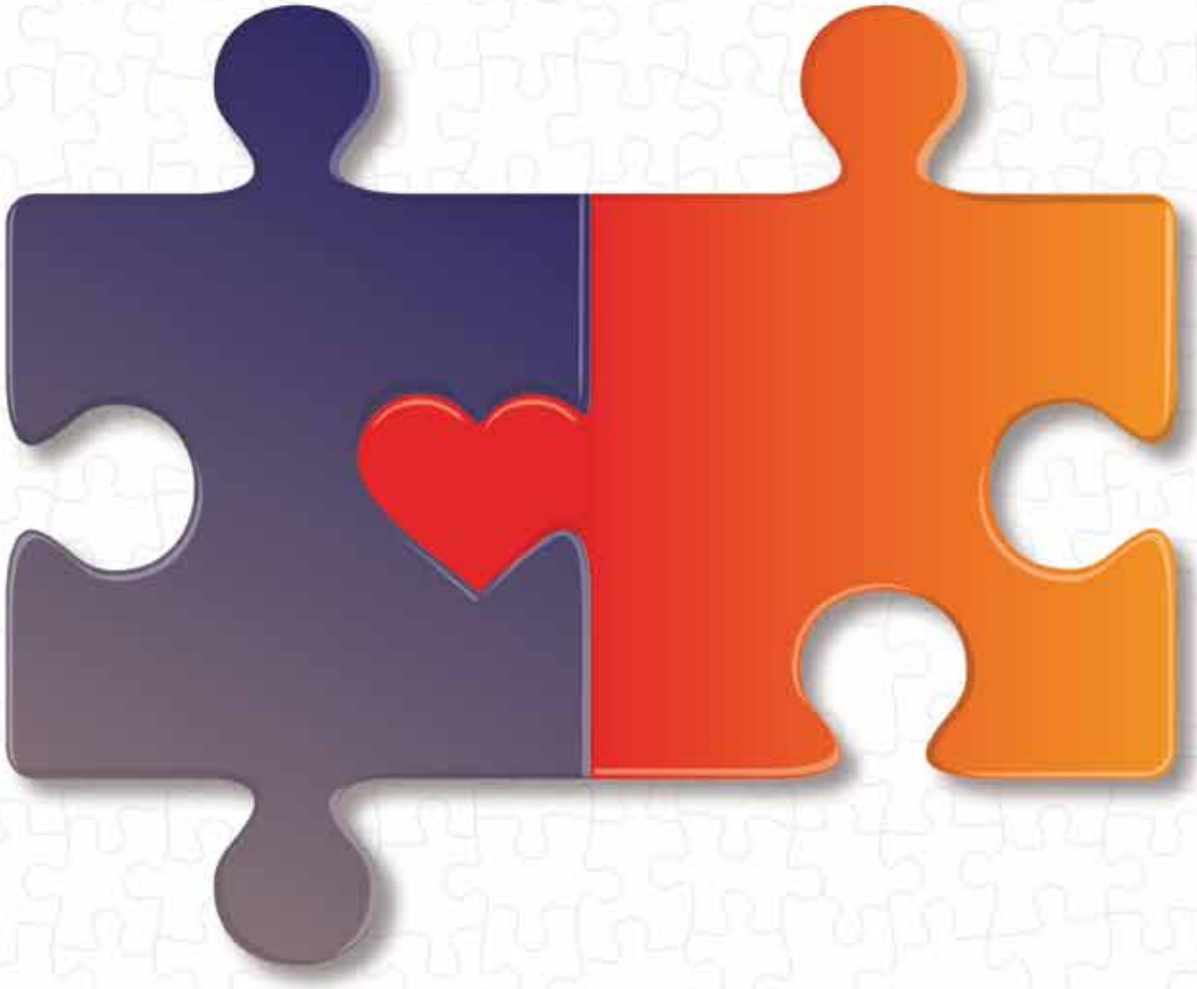
De Belgische wetgeving preciseert ook dat het wegnemen van organen moet gebeuren met eerbied voor het stoffelijk overschot en de gevoelens van de nabestaanden. Het stoffelijk overschot wordt zo spoedig mogelijk aan de familie overgedragen, zodat ze de gelegenheid heeft om kort nadien de laatste plichten te vervullen.

Het formulier is beschikbaar op het gemeentehuis, op de gemeentelijke website en op de federale site.

Burgerlijke stand
Elisabeth Speckstadt
T 02 220 25 13
especkstadt@stjosse.irisnet.be
www.beldonor.be
www.health.belgium.be

beldonor.be

Le don d'organes



Si ma vie s'arrête, une autre continue...

Parler du don d'organes **n'est plus tabou**.
Je me renseigne, j'en discute avec mes proches,...
Et je décide !

service public fédéral
SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

.be

Se protéger des ondes du GSM

La technologie sans fil (téléphone, internet, GPS, babyphones, radio...) implique que les informations sont transportées dans l'air, par les ondes. Le rayonnement de ces ondes est-il sans danger pour la santé ?

En tant qu'administration, nous n'avons pas à nous positionner sur ces questions mais nous pouvons certainement inviter à la prudence. Plusieurs opérateurs de téléphonie mobile ont édité une brochure où ils donnent eux-mêmes des conseils pour se protéger des ondes des GSM :

1. utiliser une oreillette ou le haut-parleur
En effet, il est conseillé de mettre de la distance entre la tête et le GSM pour réduire l'exposition directe au rayonnement.

2. s'informer sur la valeur DAS de votre GSM
Cette valeur donne une indication de la quantité maximale de chaleur qui peut être générée au niveau de l'oreille. Il ne s'agit toutefois que d'une indication qui ne permet pas de déterminer précisément l'exposition lors d'une conversation.

3. appeler aux endroits où la réception est bonne
Les opérateurs indiquent que si la réception est mauvaise, le GSM doit émettre au maximum pour que la communication puisse s'établir. Leur brochure indique que le niveau d'absorption dans la tête d''une conversation de 4 minutes avec un GSM dans un endroit où la réception est mauvaise équivaudrait à une exposition d'un mois à proximité d'une antenne... Ne faut-il pas mettre cette comparaison en doute ? Ne donnent-ils pas ce conseil pour que les antennes soient mieux acceptées ? On peut raisonnablement se demander pourquoi les antennes sont plus difficiles à installer dans les endroits où la population est mieux informée...

Dans les conseils de prudence, nous pouvons aussi suggérer d'éviter les longues conversations au GSM, de préférer les SMS, d'éloigner les bébés et les jeunes enfants des GSM, d'éteindre complètement tous les appareils quand ils ne servent pas... et de s'informer.

SAR = Specific Absorption Rate = SAT = Specifiek EnergieabsorptieTempo

Voici quelques sites qui peuvent renseigner sur les dangers des ondes pour la santé :

www.belgium.be/fr/sante/vie_saine
www.sante-environnement.be
www.bruxellesenvironnement.be
www.curbain.be
www.vibe.be

Bescherming tegen de gsm-golven

Draadloze technologie (telefoon, internet, gps, babyfoon, radio...) betekent dat informatie wordt overgebracht in de lucht, door middel van golven. Is de straling van deze golven zonder gevaar voor de gezondheid?

Als bestuur kunnen we geen standpunt innemen in deze kwestie, maar we kunnen u alvast vragen voorzichtig te zijn. Verschillende operatoren in mobiele telefonie hebben een brochure uitgegeven waar ze zelf raad geven om zich tegen gsm-straling te beschermen:

1. gebruik oortjes of een koptelefoon
Het is inderdaad aan te raden afstand te houden tussen het hoofd en de gsm om de rechtstreekse blootstelling aan de straling te verminderen.

2. neem inlichtingen over de SAR*- of SAT*-waarde van uw gsm
Deze waarde is de eenheid die de hoeveelheid elektromagnetische energie meet die geabsorbeerd wordt door de beller tijdens een telefoongesprek. Deze elektromagnetische energie wordt omgezet naar warmte en zo via het oor overgedragen naar het lichaam. SAR zegt dus niet alleen iets over energie maar ook over het stralingsniveau van een gsm.

3. telefoneer op plaatsen waar de ontvangst goed is
De operatoren geven aan dat wanneer de ontvangst slecht is, de gsm maximaal moet uitzenden om de communicatie tot stand te brengen. Hun brochure geeft aan dat het absorptieniveau in het hoofd van een gesprek van 4 minuten met een gsm op een plaats waar de ontvangst slecht is, even groot is als een blootstelling van een maand in de buurt van een antenne... Moet men deze vergelijking niet in twijfel trekken? Geven ze deze raad niet om de antennes beter aanvaardbaar te maken? Redelijkerwijze kan men zich afvragen waarom antennes moeilijker ingeplant worden op plaatsen waar de bevolking beter geïnformeerd is...

Nu we voorzichtigheid aanraden, kunnen we u ook voorstellen lange gesprekken met de gsm te vermijden, voorkeur te geven aan sms-en, baby's en jonge kinderen ver van gsm's te houden, de toestellen volledig af te zetten wanneer ze niet dienen... en om geïnformeerd te blijven.

SAR = Specific Absorption Rate = SAT = Specifiek EnergieabsorptieTempo

Nog enkele sites met inlichtingen over de gevaren van golven en straling op de gezondheid:

www.belgium.be/nl/gezondheid/gezond_leven
www.leefmilieubrussel.be
www.curbain/nl.be
www.vibe.be
www.nibe.org (Instituut voor bouwbiologie)
www.mmk.be (Medisch milieukundigen)

© Serge Brison

Quand la vie ne tient qu'à un fil

Mai 2012, rue du Méridien, une dame tombe en rue, en proie à un malaise cardiaque. Ce sont des policiers qui lui ont sauvé la vie...

Grâce à la présence d'un défibrillateur à bord du véhicule d'intervention, les policiers ont pu intervenir immédiatement, en pleine rue, avant le transfert à l'hôpital. Pour la 3e fois, des policiers de la zone Nord ont pu ainsi sauver la vie d'une personne cardiaque. Dans ces cas-là, la rapidité de l'intervention est primordiale. En effet, chaque seconde compte. Dans les années 70, à peine 1% des personnes survivaient à un arrêt cardiaque. Aujourd'hui, les chances de survie ont considérablement augmenté, en partie grâce à la technologie.

Le défibrillateur

Il s'agit d'un appareil qui permet de faire passer un courant électrique dans le corps, au niveau du coeur, lorsque la personne ne respire plus. Dans bien des cas, il peut sauver la vie du patient lors d'un arrêt cardiaque. Une grande avancée a eu lieu dans les années 90 dès lors qu'une version automatisée est apparue: DEA (défibrillateur entièrement automatique). L'appareil peut détecter automatiquement si le patient a besoin d'être choqué. Il peut être utilisé par des secouristes mais aussi par des personnes non formées.

De plus en plus d'infrastructures sportives et de bâtiments publics en sont équipés mais aussi les véhicules des équipes d'intervention. A Bruxelles (19 communes), 72 appareils équipent les véhicules de police. On doit cette évolution au professeur Pierre Mols qui a sensibilisé de nombreux acteurs à l'importance de la rapidité dans le cas de malaises cardiaques, cruciale pour sauver la vie mais également pour limiter les dégâts sur la santé.

Si vous êtes un jour amené à utiliser un défibrillateur, il convient de lire le mode d'emploi. Certaines précautions sont à prendre avant d'envoyer le courant. Par exemple, il faut veiller à ce que l'on ne soit pas en présence de gaz, mettre la victime sur une surface sèche et non métallique, bien sécher la peau à l'endroit où on place les électrodes... toutes choses qui demandent beaucoup de sang froid.

La première chose à faire si on voit une personne qui s'écroule en rue est d'appeler les secours (le 112) et de s'en remettre aux conseils qui seront donnés par téléphone. La présence d'un relais sur place peut être très précieuse pour les équipes. Dans les endroits que l'on fréquente régulièrement, cela vaut aussi toujours la peine de repérer les issues et les accès de secours, où il y a un défibrillateur ou du matériel de secours, la présence éventuelle de médecins ou de personnel de soins à proximité...

T 112

Wanneer het leven aan een zijden draadje hangt

In mei 2012 zakte een vrouw neer in de Middaglijnstraat ten gevolge van een hartstoornis. Het zijn politieagenten die haar leven gered hebben...

Dankzij de aanwezigheid van een defibrillator aan boord van een interventiewagen, konden de politieagenten onmiddellijk ingrijpen, in volle straat, vooraleer het slachtoffer naar het ziekenhuis over te brengen. Voor de 3de keer hebben agenten van de politiezone Noord zo het leven van iemand met hartfalen kunnen redden. In deze gevallen is de snelheid van tussenkomst primordiaal. Ieder seconde telt immers. In de jaren 70 overleefde nauwelijks 1 % mensen een hartaanval. Nu is de kans op overleven aanzienlijk verhoogd, deels dankzij de technologie.

De defibrillator

De defibrillator is een apparaat dat elektrische stroom in het lichaam brengt, ter hoogte van het hart, wanneer de persoon niet meer ademt. In veel gevallen kan hij het leven van de patiënt redden bij een hartstilstand. Een grote vooruitgang werd gemaakt in de jaren 90, toen een volautomatische versie verscheen. Het apparaat kan automatisch detecteren of de patiënt shocks moet krijgen. Het kan dus gebruikt worden door hulpdiensten maar ook door niet-geschoolde personen.

Meer en meer sportinfrastructuren en openbare gebouwen maar ook interventievoertuigen zijn hiermee uitgerust. In Brussel (19 gemeenten), zijn er 72 automatische defibrillatoren in politie-voertuigen. Deze evolutie is te danken aan professor Pierre Mols die veel actoren kon sensibiliseren voor het belang van de snelheid van tussenkomst bij hartfalen, die cruciaal is om een leven te redden, maar ook om de schade voor de gezondheid te beperken.

Wanneer u ooit een defibrillator moet gebruiken, volstaat het de gebruiksaanwijzing te lezen. Er moeten sommige voorzorgen genomen worden vooraleer de stroom te sturen. Zo moet men bijvoorbeeld ervoor zorgen dat dit niet gebeurt in aanwezigheid van gas, het slachtoffer op een droge en niet-metalen ondergrond leggen, de huid goed drogen op de plaats waar men de elektroden aanbrengt... allemaal dingen die veel koelbloedigheid vragen.

Het eerste wat men moet doen wanneer men iemand ziet neervallen op straat, is de hulpdiensten bellen (112) en zich schikken naar de raadgevingen die per telefoon gegeven worden. De aanwezigheid van een verbindingspersoon ter plaatse kan zeer waardevol zijn voor de interventieteams. Op plaatsen waar men regelmatig komt, is het altijd goed de nooduitgangen en -toegangen te kennen, of te weten of er een defibrillator of EHBO-materiaal aanwezig is en of er eventueel een dokter of hulpverlener in de buurt is...

T 112

1 hôtel = 35 métiers

Fin 2012, le groupe immobilier suisse Rosebud Heritage a réintroduit une nouvelle demande de permis d'urbanisme pour le projet d'hôtel sur le site de l'église désacralisée « Gesu », en face du Botanique.

Les promoteurs n'ont pas baissé les bras, rompus aux difficultés de faire aboutir un projet. Ils ont déjà vécu des mésaventures dans d'autres grandes villes et estiment que cela fait partie du processus. Le nouveau projet présenté compte 75 chambres d'hôtel, 75 appartements qui seront loués (prix des loyers encore inconnus), deux restaurants, un café-brasserie, une salle de séminaire, un jardin intérieur et un centre de délassement et des équipements pour une clientèle exigeante. *« C'est le projet le plus fou de ma carrière et j'y suis particulièrement attaché »* confie Pierre Buyssens aux journalistes. Il poursuit en soulignant que ce type d'hôtel, haut de gamme et typé, manque à Bruxelles et qu'il serait dommage de laisser la place aux seules structures de chaînes, moins audacieuses.

Au niveau de la commune, les avantages sont nombreux : rentrées financières, disparition d'un chancre urbain et des soucis de sécurité qui y sont inévitablement liés, de la mixité sociale... et des emplois. Un hôtel de cette envergure représente 123 personnes à engager et pas moins de 35 métiers différents (bagagiste, réceptionniste, comptable, chef de salle...). En collaboration avec la Mission locale de Saint-Josse, des formations spécifiques vont être organisées de telle sorte que majoritairement, ces emplois seront accessibles aux habitants de Saint-Josse. Les propriétaires de l'hôtel s'engagent même à accorder la priorité aux habitants de la commune qui rempliraient les conditions (comme suivre l'une des formations proposées).

Si le permis d'urbanisme est accordé, les travaux devraient pouvoir démarrer fin 2013, avec une ouverture qui se profile fin 2015 ou au printemps 2016.

1 hotel = 35 beroepen

Eind 2012 heeft de Zwitserse immobiliëngroep Rosebud Heritage een nieuwe aanvraag ingediend voor een stedenbouwkundige vergunning voor het hotelproject op de site van de ontwijde kerk "Gesu" tegenover de Botanique.

De promotoren lieten de armen niet zakken toen ze te maken kregen met moeilijkheden om hun plannen te verwezenlijken. Ook in andere grote steden kenden ze dergelijke tegenslagen en menen dat dit deel uitmaakt van de gang van zaken. Het nieuw voorgestelde project telt 75 hotelkamers, 75 appartementen die zouden verhuurd worden (huurprijzen nog niet gekend), twee restaurants, een café-brasserie, een vergaderzaal, een binnentuin en een ontspanningscentrum en uitrusting voor een veeleisend cliënteel. *"Dit is het gekste project uit mijn loopbaan en ik ben er erg aan gehecht"*, zegt Pierre Buyssens tegen de journalisten. Verder onderlijnt hij dat aan dit soort hotel, zeer kenmerkend en prijzig, een gebrek is in Brussel en dat het jammer zou zijn enkel plaats te geven aan de hotelketens, die minder gedurfd zijn.

Op gemeentelijk vlak biedt dit talrijke voordelen: financiële inkomsten, verdwijnen van een stadskanker en van de hieraan verbonden veiligheidsproblemen, sociale mix,… en tewerkstelling. Een hotel van deze grootte vertegenwoordigt niet minder dan 35 verschillende jobs (bagagedrager, receptionist, boekhouder, zaalverantwoordelijke,…). In samenwerking met de Mission Locale van Sint-Joost zullen specifieke opleidingen aangeboden worden zodat de meerderheid van de plaatsen toegankelijk wordt voor de inwoners van Sint-Joost. De eigenaars van het hotel verbinden zich ertoe prioriteit te geven aan de inwoners van de gemeente die voldoen aan de voorwaarden (zoals een van de voorgestelde opleidingen volgen).

Wanneer de stedenbouwkundige vergunning is afgeleverd, zouden de werken moeten beginnen voor eind 2013, met een opening eind 2015 of begin 2016.

© Dieter Telemans

02/2013

agenda

Agenda officiel des activités de Saint-Josse
Officiële activiteitenkalender van Sint-Joost
www.saint-josse.be | www.sint-joost.be

- LECTURE ~ LEZING
- CONFÉRENCE ~ CONFERENTIE
- CONCERT
- INFO
- STAGE
- THÉÂTRE ~ THEATER
- EVENT
- CONCOURS ~ WEDSTRIJD
- EXPO

> 02.02.13
20:00
THÉÂTRE [FR]

Je voudrais pas crever

D'après les nouvelles « Les fourmis » et « Le rappel » de Boris Vian. Adaptation et mise en scène d'Olivier Lenel.

Théâtre de la Vie

> 05.02.13
EXPO

Francine Wera

DESSINS, PEINTURES

Centre Rops

> 21.02.13
EXPO

Abstraction végétale

JACQUELINE COUMONT

Artiste peintre de la Commune proposant une peinture végétale en accord avec ses principes de vie « sensitive ».

Bibliothèque communale

> 23.02.13
THÉÂTRE [FR]

Les Fleurs du Mal

BAUDELAIRE

Un spectacle musical qui offre un choix de poèmes explosifs et flamboyants, humains et tendres, où explose la modernité du poète dont l'audace lui avait valu la censure de son vivant.

Théâtre Le Public

> 02.03.13
THÉÂTRE [FR]

La serva amarosa ou L'heureuse Famille

CARLO GOLDONI

Que serions-nous sans nos histoires de famille ? Nous le savons: pas de recette miracle pour nager dans le bonheur familial. Et en guise de modèle vivant, voici une famille heureuse, digne des plus croustillantes sagas.

Théâtre Le Public

> 31.12.13
18:00
CINÉMA

Ciné-Club

Le Ciné-Club se lance avec une séance mensuelle tous les derniers mercredis du mois.
Le ciné-club démarre à 18h sous forme d'une auberge espagnole, et la diffusion du film commence à 19h.
T 0491 62 57 36
ptjolle@stjosse.irisnet.be

Salle Sapiens
Rue du Mérinos 1b Mérinosstraat
Tous les derniers mercredis du mois

> 31.12.13
ATELIER [FR]

Cours d'alphabétisation
Cursus alfabetisering

L'ASBL Africa Subsahara organise des cours d'alphabétisation (fr) les lundis, mardis et mercredis matins, ainsi que des ateliers thématiques.
T 02 280 00 38
cam43@hotmail.com

Salle Sapiens
Rue du Mérinos 1b Mérinosstraat
Gratuit / Gratis

> 31.12.13
ATELIER

Ateliers d'Expression Créatrice
Ateliers Creatieve expressie

Tous les lundis, Ateliers d'Expression Créatrice. Gwendoline, art-thépareute vous invite à lâcher vos couleurs sur la toile. La séance est ouverte à tous ceux qui ont envie de prendre un pinceau ou un crayon en main. Le niveau n'a aucune importance. Veuillez contacter Gwendoline pour prévenir de votre venue.

Kom in de Sapiens-zaal kleuren op het doek loslaten, in aanwezigheid van Gwendoline, kunst-therapeute. De sessie staat open voor iedereen die zin heeft om een penseel of potlood ter hand te nemen. Het niveau is van geen belang. Meld wel uw komst bij Gwendoline.

gwenomane@hotmail.com

Salle Sapiens
Rue du Mérinos 1b Mérinosstraat
Gratuit / Gratis

> 31.12.13
14:00 - 17:00
ATELIER

Bricolages et récupérations

Dans l'Atelier Sapiens, au sous-sol, les enfants seront accueillis par Sumbu, artiste multifacettes, de 14h à 17h pour des bricolages et récupérations en tout genre.

Prévenez-la de votre venue :
T 0487 63 65 02
sumbu-lagalerie@hotmail.com

Salle Sapiens
Rue du Mérinos 1b Mérinosstraat
Tous les mercredis après-midi
Gratuit / Gratis

> 31.12.13
14:00 - 17:00
ATELIER

Moment convivial centré autour du calme

Dans la Salle Sapiens, les plus âgés (dont les parents des enfants qui sont à l'atelier Bricolage et récupérations) profitent d'un moment convivial centré autour du calme : petit thé, musique douce, relaxation, école du dos, lecture, cours de massage... avec Martine et Jean-Michel, personnes de confiance qui encadreront ce moment à l'écoute de vos envies. Tout le monde est bienvenu. Pour prévenir de votre venue :

T 0491 62 57 36
ptjolle@stjosse.irisnet.be

Salle Sapiens
Rue du Mérinos 1b Mérinosstraat
Tous les mercredis après-midi
Gratuit / Gratis

> 31.12.13
ATELIER

Cours de Salsa

Moudrik et Gabriela vous apprennent les bases de la salsa.

T 0474 67 35 38
moudrik2001@yahoo.fr

Salle Sapiens
Rue du Mérinos 1b Mérinosstraat
Gratuit / Gratis

01.02 > 21.04.13
EXPO

Le Musée Charlier + Victor Horta

PROLONGATION

Het Charliermuseum + Victor Horta

UITBREIDING

Musée Charlier - Charliermuseum
€ 5

01.02 > 02.02.13
22:00
CONCERT

Jilet

ROCK ALTERNATIVE
Sazz'n Jazz

01.02.13
19:30
CONCERT

The Joy Formidable

ROCK, INDIE
Orangerie (Botanique)
€ 20 / 17 / 14

01.02.13
19:30
CONCERT

Amparo Sánchez

WORLD
Rotonde (Botanique)
€ 17 / 14 / 11

02.02.13
18:00
CONCERT

Fabrice Alleman Quartet feat. Lorenzo Di Maio - CD release

Jazz Station
€ 10 / 8

02.02.13
18:00
CONCERT

Fabrice Alleman Quartet

Jazz Station
€ 10 / 8

02.02.13
20:00
CONCERT

Sessions Urbaines #5 : Nemir, Matador, Lomepal + Caballero, Masta Pi, Siku Siku, Blaps Mu

RAP, HIP HOP
Rotonde (Botanique)
€ 20 / 14 / 10 / 7

03.02.13
19:30
CONCERT

Maximilian Hecker

SINGER-SONGWRITER, INDIE, ACOUSTIC
Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

04.02.13
10:00 - 12:00
INFO [FR]

Matinée d'information sur les droits sociaux

THÈME : ALLOCATIONS FAMILIALES

Allocations familiales : les conditions à remplir par l'enfant bénéficiaire, les taux d'allocations liés à sa situation, les règes de suspension...
Inscriptions et renseignements
T 02 512 76 68
www.atelierdroitssociaux.be

Solidarités Nouvelles Bruxelles
Entrée Libre / Vrije Ingang

04.02.13
19:30
CONCERT

Passenger

SINGER-SONGWRITER, FOLK
Witloof Bar (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

05.02.13
19:00 - 21:00
ATELIER [FR]

Cours d'histoire et de compréhension du jazz

Jazz Station
€ 6

05.02.13
22:00
CONCERT

Mr Diagonal + The Sweet sixteen strings

Sazz'n Jazz

05.02.13
19:30
CONCERT

Foxygen

POP, INDIE
Witloof Bar (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

06.02.13
20:30
CONCERT

Lidlboj

GARE AU JAZZ
www.leslundisdhortense.be

Jazz Station
€ 10 / 8 / 6

06.02.13
22:00
CONCERT

Black Light Orkestra + Oak Tree + The Sweet sixteen strings

Sazz'n Jazz

06.02 > 08.0213
19:30
CONCERT

Festival Propulse

Une inititive de la Fédération Wallonie-Bruxelles.
Le rendez-vous des Arts de la Scène. Cinq jours de spectacles et de concerts, et ce, dans trois lieux renommés de la capitale:
- Flagey accueillera une séduisante sélection d'artistes de musiques classique et contemporaine.
- Les Halles de Schaerbeek feront la part belle aux projets de théâtre, de danse urbaine et contemporaine, de conte, d'arts forains, du cirque et de la rue.
- Le Centre culturel Le Botanique sera, quant à lui, le lieu de toutes les autres musiques : musiques du monde et urbaines, jazz, blues, folk, chanson, pop-rock, rock dur et électro.
Quelques noms : Klezmic zirkus, Le Murmure de l'Orient /Manuel Hermia, Pitcho, Chouval Brass, Cruz Control, Anwar, Osvaldo Hernandez, ...

www.propulsefestival.be

Le Botanique
€ 7

PROGRAMMA | PROGRAMME

14:00	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	17:00	17:30	18:00	18:30	19:00	19:30	20:00	20:30	21:00	21:30	22:00	22:30
ZATERDAG / SAMEDI 16.02																	
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE				DEBAT SUPERDIVERSITEIT						THE MUZICIEN(NE)S					
		HÔTES ET L'AUTRE															
ZONDAG / DIMANCHE 17.02																	
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE										THE MUZICIEN(NE)S					
		HÔTES ET L'AUTRE															
DINSDAG / MARDI 19.02																	
												TEN-HOOD ...					
WOENSDAG / MECREDI 20.02																	
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE						GESCHIEDENIS HISTOIRE ST-JOOST/JOSSE				ON S'OCCUPE DE VOUS?					
												TEN-HOOD ...					
DONDERDAG / JEUDI 21.02																	
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE						GESCHIEDENIS HISTOIRE ST-JOOST/JOSSE				ON S'OCCUPE DE VOUS?					
												TEN-HOOD ...					
VRIJDAG / VENDREDI 22.02																	
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE										ON S'OCCUPE DE VOUS?					
												TEN-HOOD ...					
ZATERDAG / SAMEDI 23.02																	
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE										TEN-HOOD ...					
		LOST AND FOUND										BRUSSEL IN KAART					
ZONDAG / DIMANCHE 24.02																	
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE										BRUSSEL IN KAART					
		LOST AND FOUND															
		CE QUE VOUS VERREZ															
DINSDAG / MARDI 26.02																	
												ON S'OCCUPE DE VOUS?					
WOENSDAG / MECREDI 27.02																	
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE						GESCHIEDENIS HISTOIRE ST-JOOST/JOSSE				ON S'OCCUPE DE VOUS?					
												BRUSSEL IN KAART					
DONDERDAG / JEUDI 28.02																	
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE						GESCHIEDENIS HISTOIRE ST-JOOST/JOSSE				ON S'OCCUPE DE VOUS?					
												BRUSSEL IN KAART					
VRIJDAG / VENDREDI 01.03																	
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE										ON S'OCCUPE DE VOUS?					
												WOYZECK					
ZATERDAG / SAMEDI 02.03																	
				MUZICIEN(NE)S				BRUSSEL IN KAART				ON S'OCCUPE DE VOUS?					
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE										WOYZECK					
		HÔTES ET L'AUTRE															
		LOST AND FOUND															
ZONDAG / DIMANCHE 03.03																	
WOYZECK												THE MUZICIEN(NE)S					
		ASSEMBLAGE D'UNE RUE															
		HÔTES ET L'AUTRE															
		LOST AND FOUND															
				ON S'OCCUPE DE VOUS?													

TOK TOC KNOCK

FESTIVAL 2

ST-JOOST

ST-JOSSE

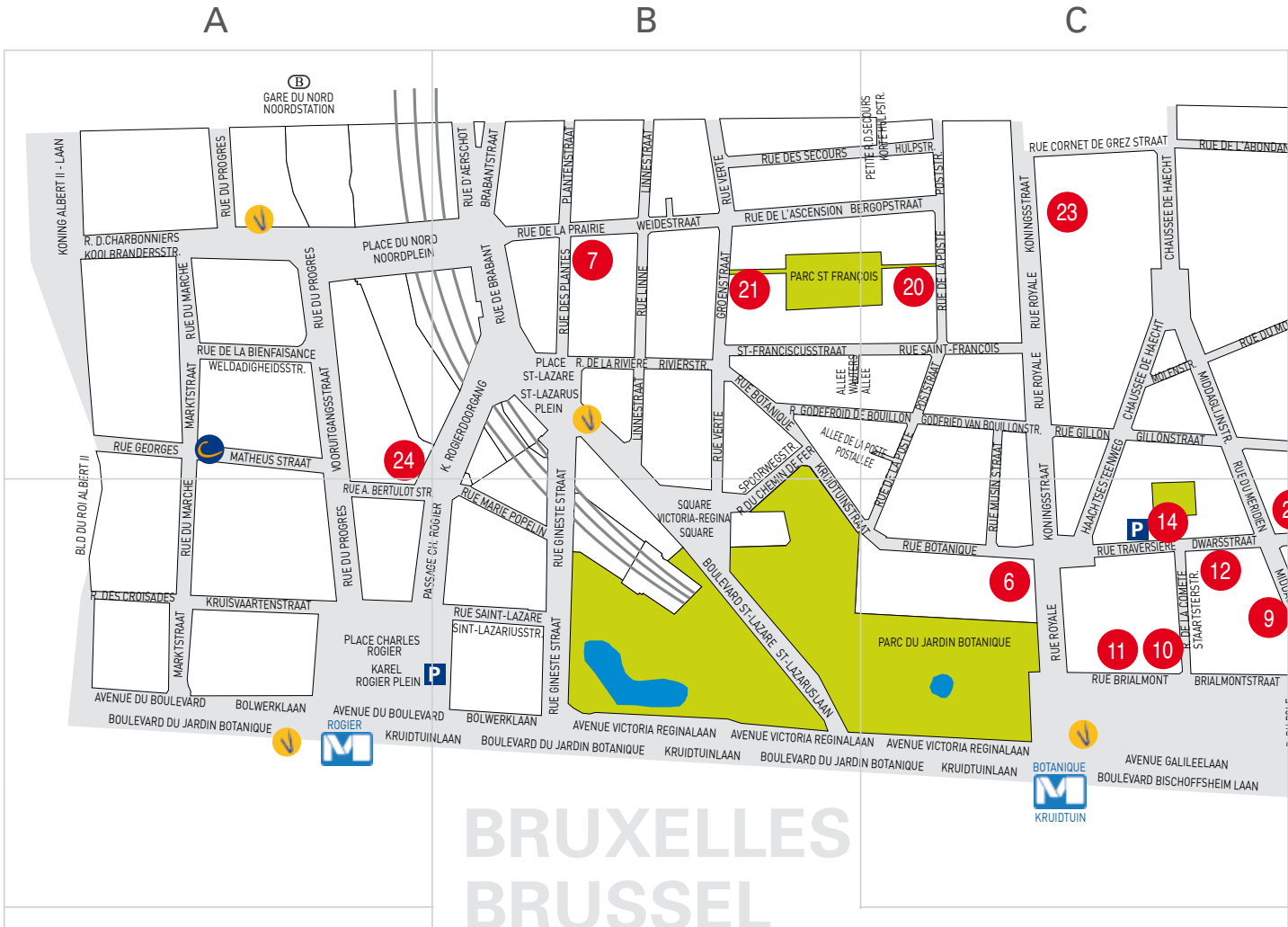
16.02 > 03.03.2013

THEATER MUZIEK EXPO DEBAT
THÉÂTRE MUSIQUE EXPO DÉBAT

TOK TOC KNOCK BY KVS
02 210 11 12 – WWW.KVS.BE

TOK TOC KNOCK KWAM TOT STAND
MET DE STEUN VAN DE VLAAMSE
MINISTER BEVOEGD VOOR BRUSSEL

V.U. DANNY OP DE BEECK
ARDUINKAAI 7
1000 BRUSSEL



BRUXELLES
BRUSSEL

1 **Académie de Musique** D2
place Quetelet 3 Queteletplein
T 02 219 23 80
acad.sjtn@sec.cfwb.be
www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn

2 **Académie des Beaux-Arts** D2
rue Potagère 52 Warmoesstraat
T 02 220 27 61
academiebeauxarts@stjosse.irisnet.be
www.acastjosse.be

3 **Amazone asbl** D2
rue du Méridien 10 Middaglijnstraat
T 02 229 38 21
cffb@amazone.be
www.amazone.be

4A **Ateliers Mommen, cité d'artistes**
Kunstenaarssite Mommen E3
rue de la Charité 37 Liefdadigheidsstraat
www.ateliersmommen.collectifs.net

4B **Brocoli Théâtre** E3
rue de la Charité 37/33
Liefdadigheidsstraat 37/33
T 02 539 36 87
www.brocolitheatre.be

4C **Centre Multimédia** E3
rue de la Charité 37A Liefdadigheidsstraat
T 02 649 33 40

5A **Bibliothèque communale francophone** D2
rue de la Limite 2
T 02 218 82 42
dir.bc.sjtn@bibli.cfwb.be

5B **Bib Joske** D2
Grensstraat 2
T 02 201 00 62
bibliotheek@stjoost.irisnet.be

6 **Le Botanique** C2
rue Royale 236 Koningsstraat
T 02 218 37 32
info@botanique.be
www.botanique.be

7 **Le Bunker ciné-théâtre** B1
rue des Plantes 66A Plantenstraat
bunkercinetheatre@yahoo.fr
http://bunker-cine-theatre.wifeo.com

8 **Centre culturel arabe** D3
rue de l'Alliance 2 Verbondstraat
T 02 218 64 74
culture-arabe@skynet.be
www.culture-arabe.irisnet.be

9 **Centre culturel russe** C2
rue du Méridien 21 Middaglijnstraat
T 02 219 01 33
centcultrus@skynet.be
www.centreculturelrusse.be

10 **Centre Rops** C2
rue Brialmont 9 Brialmontstraat
T 02 219 66 79
centrerops@base.be
www.centrerops.be

11 **Centre Rosocha** C2
rue Brialmont 7 Brialmontstraat
T 0486 29 91 05
www.rosocha.be

12 **CHAB, auberge de jeunesse** C2
rue Traversière 8 Dwarsstraat
T 02 217 01 58
www.chab.be

13 **Espace Public Numérique**
Sapiens (EPN) D2
rue du Mérinos 1B Mérinosstraat
T 02 218 44 47

14 **Foyer européen** C2
rue Traversière 17 Dwarsstraat
T 02 203 38 14
www.etr-brussels.be

15 **Galerie 18+1** E2
rue Saint-Josse 19 Sint-Jooststraat
T 02 223 75 34
www.18plus1.be

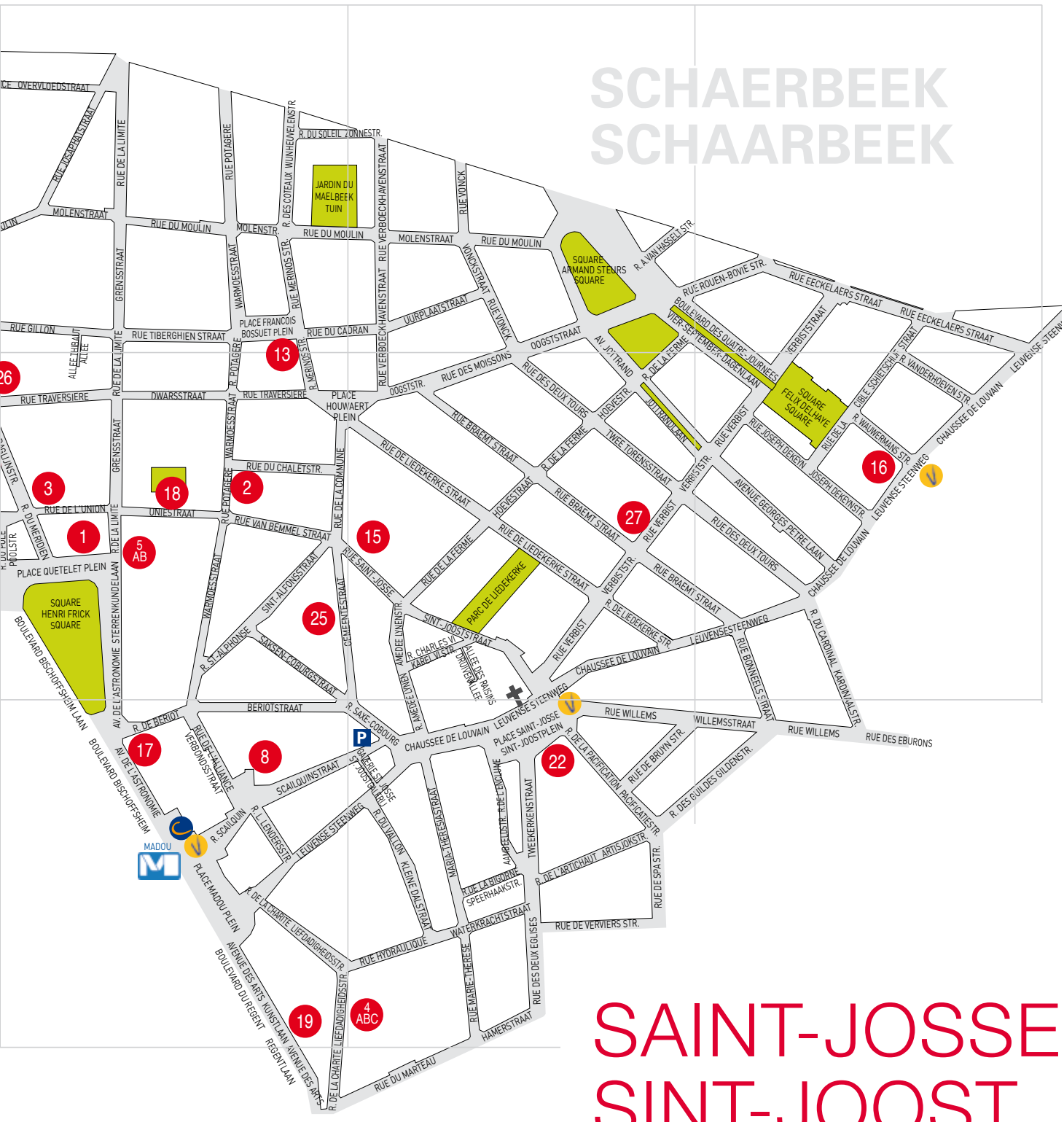
16 **Jazz Station** F2
chaussée de Louvain 193a-195
Leuvenstesteenweg 193a-195
T 02 733 13 78
info@jazzstation.be
www.jazzstation.be

17 **Maison communale**
Gemeentehuis D3
avenue de l'Astronomie 13
Sterrenkundelaan 13
www.saint-josse.be

18 **Mission locale pour l'Emploi de**
Saint-Josse D2
rue de l'Union 31 Uniestraat
T 02 210 89 39
info@emplois1210.be
www.emplois1210.be

19 **Musée Charlier - Charliermuseum** D3
avenue des Arts 16 Kunstlaan
T 02 220 26 91
info@charliermuseum.be
www.charliermuseum.be

D E F



SAINT-JOSSE
SINT-JOOST

20 Salle des Arcades
Zaal van de Arcades C1
rue de la Poste 51-53 Poststraat

21 Salle des sports Liedts - Sportzaal Liedts
..... B1
rue Verte 50 Groenstraat
T 02 203 93 88

22 Salle Péristyle - Zaal van Péristyle E3
place Saint-Josse 12 Sint-Joostplein

23 SAZZ'n JAZZ C1
rue Royale 241 Koningsstraat
T 0475 78 23 78
info@sazznjazz.be
www.sazznjazz.be

24 T.A.G. Tower Art Gallery A1
passage Rogier - Rogierdoorgang
info@tagcity.be
www.tagcity.be

25 Ten Noey D2
Gemeentestraat 25
T 02 217 08 82
tennoey@vgc.be
www.tennoey.vgc.be

26 Théâtre de la Vie D2
rue Traversière 45 Dwarsstraat
T 02 219 11 86
www.theatredelavie.be

27 Théâtre Le Public E2
rue Braemt 64-70 Braemtstraat
T 0800 944 44
info@theatrelepublic.be
www.theatrelepublic.be

06.02 > 24.02.13
EXPO

Mufuki
PEINTURES
Centre Rops

07.02.13
09:00 - 12:00
FORMATION [FR]

Les Jeudis Matins de Sapiens
DÉCOUVERTE DES TABLETTES
Inscription à l'EPN.
Espace Public Numérique Sapiens
Entrée Libre / Vrije Ingang

07.02.13
20:30
CONCERT

Jazz Station Big Band
Jazz Station
€ 10 / 8

07.02.13
22:00
CONCERT

Superluettes + Théa + the Mugs + Slim Riché + The Sweet sixteen strings
Sazz'n Jazz

07.02.13
20:00
SPECTACLE

Danse Butoh
Gyohei Zaitsu danseur butoh avec Noémie Roche, Isabelle Sainte-Rose, Mathieu Lilin. 4 artistes autour d'une improvisation, où danse, son, mouvement se rencontrent.
Ateliers Mommen, cité d'artistes

08.02 > 17.02.13
FESTIVAL

Anima 2013
Anima c'est le grand rendez-vous du cinéma d'animation. Mais Anima se sont aussi des rétrospectives, des expositions, des conférences, des workshops (autant pour les enfants que pour les initiés), des concerts, un concours « cosplay » et sa traditionnelle et délirante « Nuit Animée ».
www.animafestival.be
Flagey

10.02.13
FÊTE~FEEST

Nouvel an lunaire
Maannieuwjaar

11.02 > 15.02.13
EVENT

Congé de Carnaval
Carnavalsvakantie
Saint-Josse - Sint-Joost

11.02.13
20:15
SLAM

Slam à la Vie
Le 2e lundi du mois, d'octobre à juin. Inscriptions dès 19h15.
Théâtre de la Vie
Entrée Libre / Vrije Ingang

11.02.13
EVENT

Journée Européenne du n° d'urgence 112
Europese dag van alarmnummer 112
Europe - Europa

12.02.13
19:30
CONCERT

Rea Garvey
POP
Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

13.02.13
20:30
CONCERT

Tree-Ho!
GARE AU JAZZ
www.leslundisdhortense.be
Jazz Station
€ 10 / 8 / 6

13.02.13
15:00 - 16:00
CONTE [FR]

L'heure du conte
Meryem Amri Gasnusi - T 02 218 82 42
Bibliothèque communale

14.02 > 16.02.13
20:30
CONCERT

French Jazz Nights
Jazz Station
€ 10 / 8

14.02.13
09:00 - 12:00
FORMATION [FR]

Les Jeudis Matins de Sapiens
DÉCOUVERTE DES TABLETTES
Inscription à l'EPN.
Espace Public Numérique Sapiens
Entrée Libre / Vrije Ingang

14.02 > 06.04.13
THÉÂTRE [FR]

Trois grandes femmes
EDWARD ALBEE
A quelques heures de la fin, quand les idées et le temps ne se mettent plus au bon endroit ni au bon moment, quand nous n'avons plus le temps de «rectifier le tir», que nous reste-t-il ? Sinon nous regarder en face et décrire ce que nous voyons ?
Théâtre Le Public

15.02.13
19:30
CONCERT

Esben and The Witch
INDIE, EXPERIMENTAL, AMBIENT
Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

16.02.13
19:30
CONCERT

Sons of Noel and Adrian , Eyes + No Eyes
INDIE, FOLK, ACOUSTIC, ALTERNATIVE
Rotonde (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

16.02.13
19:30
CONCERT

Ducktails
ROCK, PSYCHEDELIC, INDIE
Witloof Bar (Botanique)
€ 14 / 11 / 8

16.02.13
19:30
CONCERT

Lucy Rose
SINGER-SONGWRITER, FOLK
Orangerie (Botanique)
€ 17 / 14 / 11

16.02 > 03.03.13
FESTIVAL

Tok Toc Knock
Une initiative du KVS. Douze artistes montrent des œuvres nouvelles, inspirées de tout ce et tous ceux qui font la spécificité de Saint-Josse.
Dans des lieux à découvrir : le Musée Charlier, les Ateliers Mommen, le Théâtre de la Casquette, le Théâtre de la Vie, le Théâtre de Galafronie, le Centre Culturel Russe, le Ten Noey.
Programme p. 24.

Een initiatief van KVS. Twaalf kunstenaars tonen nieuw werk, geïnspireerd door wie en wat Sint-Joost kleur geeft. Op te ontdekken locaties: Charliermuseum, Ateliers Mommen, Théâtre de la Casquette, Théâtre de la Vie, Théâtre de Galafronie, het Russisch Cultureel Centrum, GC Ten Noey.
Programma p. 24.

T 02 210 11 12
www.kvs.be
Saint-Josse - Sint-Joost
Festivalpass € 50/40

16.02.13
19:30
CONCERT

The Muzicien(ne)s
TOK TOC KNOCK
www.kvs.be
Ten Noey
Dates suivantes/volgende datum : 17.02, 02.03 & 03.03
€ 8

17.02.13
14:00
EVENT

Commémoration du décès du Roi Albert 1er
Maison communale - Gemeentehuis

18.02.13
19:30
RÉUNION

Comité de quartier
STEURS-HOUWAERT-VERBIST-LOUVAIN
Réunion tous les 3ème lundi du mois, sauf en juillet et août. Ouvert à tous les habitants/usagers du quartier.
bernadette.hougardy@numericable.be
T 02 217 86 44
lily.coppin@skynet.be
T 02 217 34 68
Foyer Liedekerke
Rue de Liedekerke 112

19.02 > 23.02.13
20:00
THÉÂTRE [FR]

Ten-Hood Mon Royaume Ten-Hood Mijn Koninkrijk
TOK TOC KNOCK
Création de Romain David, avec la collaboration de Yaël Steinman.
www.kvs.be
Théâtre de la Vie
€ 12/8

20.02.13
18:00
EXPO

Une histoire de Saint-Josse à travers la collection du Musée Charlier

Een geschiedenis van Sint-Joost doorheen de collectie van het Charlier Museum
TOK TOC KNOCK
www.charliermuseum.be
www.kvs.be
Musée Charlier - Charliermuseum
Dates suivantes/volgende datum : 21.02, 27.02 & 28.02
€ 8

20.02.13
20:00
THÉÂTRE [FR] [NL]

On s'occupe de vous?
TOK TOC KNOCK
www.kvs.be
Centre Culturel Russe
Dates suivantes/volgende datum : 21.02, 22.02, 26.02, 27.02, 26.02 & 01.03, 02.03, 03.03
€ 16/12

20.02.13
20:30
CONCERT

Gilles Repond Quintet
GARE AU JAZZ
www.leslundisdhortense.be
Jazz Station
€ 10 / 8 / 6

21.02.13
20:30
CONCERT

Concert des ensembles Jazz des Académies d'Evere et de Watermael-Boitsfort
Jazz Station
Entrée Libre / Vrije Ingang

21.02.13
09:00 - 12:00
FORMATION [FR]

Les Jeudis Matins de Sapiens
DÉCOUVERTE DES TABLETTES
Inscription à l'EPN.
Espace Public Numérique Sapiens
Entrée Libre / Vrije Ingang

21.02.13
19:30
CONCERT

Veence Hanao
RAP, ALTERNATIVE
Rotonde (Botanique)
€ 16 / 13 / 10

22.02.13
19:30
CONCERT

An Pierlé
SINGER-SONGWRITER, POP, INDIE
Rotonde (Botanique)
€ 17 / 14 / 11

22.02.13
19:30
CONCERT

An Pierlé

SINGER-SONGWRITER, POP, INDIE

Rotonde (Botanique)

€ 17 / 14 / 11

23.02 > 03.03.13
15:00 - 18:00
EXPO

Lost and Found

TOK TOC KNOCK

Exposition stop-motion film de Antje Van Wichelen et installations de Antje Van Wichelen, Pascal Baes, Pelusa Salazar.

www.kvs.be

Ateliers Mommen, cité d'artistes

Vernissage le 22.02 à 20:00

23.02.13
18:00
CONCERT

Reis Demuth Wiltgen Trio

Ce concert est organisé avec le soutien de l'Ambassade du Grand-Duché de Luxembourg en Belgique.

Jazz Station

€ 10 / 8

24.02.13
15:00
CONCERT

Jazz en famille

BABA SISSOKO

En collaboration avec les Jeunesses Musicales de Bruxelles.

Jazz Station

Réservation obligatoire

€ 7

25.02 > 11.04.13
EXPO

Véronique de Carlé

Expo peintures abstraites, expressionnisme lyrique.

www.veroniquedecarle.com

Bibliothèque communale

Vernissage le 27.02 à 18:30

25.02.13
10:00 - 12:00
INFO [FR]

Matinée d'information sur les droits sociaux

THÈME : CPAS

Reprendre ou continuer des études de plein exercice lorsqu'on est bénéficiaire du revenu d'intégration sociale. Inscriptions et renseignements T 02 512 76 68

www.atelierdroitssociaux.be

Solidarités Nouvelles Bruxelles

Entrée Libre / Vrije Ingang

25.02.13
20:00
RÉUNION

Conseil communal
Gemeenteraad

Une belle occasion de s'intéresser à la vie de sa commune. Les séances du conseil communal sont ouvertes au public.

Een goeide gelegenheid om deel te nemen aan het leven van de gemeente. De vergaderingen van de gemeenteraad zijn openbaar.

Maison communale - Gemeentehuis

Chaque dernier lundi du mois
Elke laatste maandag van de maand

27.02.13
20:30
CONCERT

Raf D Backer Trio

Jazz Station

€ 10 / 8 / 6

27.02.13
15:00 - 16:00
CONTE [FR]

L'heure du conte

Meryem Amri Gasnusi - T 02 218 82 42

Bibliothèque communale

28.02.13
12:30
CONCERT

9Mars

MIDI-DÉCOUVERTE

Musée Charlier - Charliermuseum

28.02.13
20:30
CONCERT

Carte Blanche à David Thomaere

Jazz Station

€ 10 / 8

[epn]

28.02.13
09:00 - 12:00
FORMATION [FR]

Les Jeudis Matins de Sapiens

DÉCOUVERTE DES TABLETTES

Inscription à l'EPN.

Espace Public Numérique Sapiens

Entrée Libre / Vrije Ingang

28.02.13
19:30
CONCERT

Stereo Grand

ROCK, POP, ELECTRO

Orangerie (Botanique)

€ 17 / 14 / 11

MARS ~ MAART

02.03.13
19:00 - 01:00
EVENT

Museum Night Fever

23 brussels museums : exhibitions, music, fashion, dance, performance, video. Afterparty at Bulex.

www.museumnightfever.be

Bruxelles - Brussel

> 21.03.13
EVENT

Mieux se garer pour mieux bouger

ENQUETE PUBLIQUE

Beter parkeren om beter te bewegen

OPENBARE ONDERZOEKEN

Tous les Bruxellois sont invités à donner leur avis et à participer à l'élaboration de ce plan de stationnement, du 21 janvier au 21 mars 2013.

www.bruxellesmobilite.be

Alle Brusselaars zuin uitgenodigd hun advies te geven tov. dit parkeerplan, van 21 januari tot 21 maart 2013.

www.mobielbrussel.irisnet.be

ProPulse

LE RENDEZ-VOUS DES ARTS DE LA SCÈNE

Une initiative de la Fédération Wallonie-Bruxelles

6-7-8 février 2013

Botanique

7€ par soir

15 Concerts

TWIN ∫ Vegas ∫ Li-lo* ∫ The Waow

Carl et les hommes boites ∫ Scarlett O'Hanna

The ANNARBOR ∫ Le Bath Club ∫ Leaf House ∫ Yew

Vitas Guerulaïtis ∫ Madé J. ∫ Deepshow ∫ Castles

The Fouck Brothers

WWW.PROPULSEFESTIVAL.BE

Réservations : 02 218 37 32 | www.botanique.be | Rue Royale, 236 | 1210 Bruxelles

02.03.2013

19:00 > 01:00

MUSEUM Night FEVER

exhibitions, music, fashion, dance, performance, video

23 brussels museums

Red Bull Celebrapedia

afterparty @ Bulex

www.museumnightfever.be

brussels museums.be

FREE shuttle buses 19:00 > 01:00

STIB MIVB

Met de steun van de
VLAAMSE GEMEENS CHAPSCO MMISSIE
erfgoed BRUSSEL
Commission communautaire française
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
Met steun van de Vlaamse overheid
FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES
VILLE DE BRUXELLES STAD BRUSSEL
NationalBank
EURO MILLIONS
artistik 27
fnac www.fnac.be
Bulex
VISITBRUSSELS
toerisme vlaanderen
la médiathèque
Les Auberges de Jeunesse Belgium
CJP
MUNT PUNT
AGENDA
studio brussel
fmbrussel
tvbrussel
Télé bruxelles
pure fm
La Première Soyez curieux
la deux

Suivez le guide

Rien de tel qu'un exemple concret et réalisé pour se rendre compte d'un projet. Atrium l'a bien compris en installant une enseigne végétale sur la devanture de son antenne tennoodoise.

Dans le cadre du contrat de quartier durable Liedekerke, Atrium a planché sur un projet de rénovation de devanture pour les commerces situés dans le périmètre concerné par le contrat de quartier (voir le plan ci-dessous), soit la rue Verbist (jusqu'à la rue des Deux Tours) et du côté impair de la chaussée de Louvain (entre la place St-Josse et la rue des Deux Tours). Le fait de disposer d'un exemple concret rend le projet plus lisible, crédible et donc plus facilement accessible.

Atrium a aussi édité un guide de bonnes pratiques pour aider les commerçants à rénover leur devanture. Trois types d'enseignes sont recommandés, dont l'enseigne végétale, véritable innovation en matière de communication visuelle pour les commerces. Végétale et lumineuse, la nouvelle enseigne apporte un plus dans le quartier, car elle est éclairée le soir. Le caractère durable est aussi souligné par le recours aux lampes de type Led (basse énergie), fonctionnant via un système de minuterie, sans gaspillage énergétique.

« Nous avons travaillé avec Plant design qui a conceptualisé, réalisé et posé l'enseigne végétale. Ainsi qu'avec Publipose qui a réalisé le lettrage. Le Stic (Service de travaux d'intérêt collectif de la Mission locale de Saint-Josse) a, quant à lui, réalisé la dérivation d'eau nécessaire à l'arrosage automatique et hebdomadaire de l'enseigne.» nous explique l'équipe d'Atrium Saint-Josse.

Une fois la commande passée, Plant design a réalisé l'enseigne dans un délai de 10 semaines. Les plantes sont sélectionnées pour ne nécessiter que très peu d'entretien.

Avec cette enseigne végétale, Atrium participe à la verdurisation du quartier tout comme le restaurant situé juste en face, avec sa magnifique façade recouverte de verdure. Bien entendu, le but est d'encourager d'autres commerçants à rénover leur devanture en optant pour une enseigne végétale. A savoir que les commerces situés dans le périmètre du contrat de quartier peuvent bénéficier d'une **prime de 80%** pour ce type de rénovation.

Atrium Saint-Josse
rue des Deux Eglises 131
T 02 280 30 65
www.atrium.irisnet.be

Volg de gids

Niets scherpt meer de bewustwording aan voor een project dan een concreet, uitgevoerd voorbeeld. Atrium heeft dit goed begrepen en plaatste een groen gevelbord op de gevel van zijn tennoodse antenne.

In het kader van het duurzame wijkcontract Liedekerke ondersteunt Atrium projecten voor gevelrenovatie van handelszaken gelegen in de desbetreffende wijk (zie kaart hieronder) d.w.z. In de Verbiststraat (tot de Tweetorenstraat) en de onpare straatzijde van de Leuvense Steenweg (tussen het Sint-Joostplein en de Tweetorenstraat). Het tonen van een verwezenlijkt voorbeeld maakt het project zichtbaarder, geloofwaardiger en meer bereikbaar.

Atrium heeft ook een gids uitgebracht met praktische tips om de handelaren te helpen bij de renovatie van hun gevel. Drie soorten borden worden aanbevolen, waaronder een plantenbord, een ware vernieuwing op het vlak van visuele bedrijfscommunicatie. Het nieuwe groene en lichtgevende bord creëert een meerwaarde in de buurt want het is's avonds verlicht. Het duurzame karakter wordt ook benadrukt door het gebruik van LED-type lampen (lage energie) bediend door een energiebesparend timer-systeem.

"*We werkten samen met Plant Design dat instond voor het ontwerp, de realisatie en de plaatsing van het plantenbord en Publipose dat de belettering verzorgde. De Stic (Dienst Werk van Collectief Belang) heeft, ondertussen, de nodige waterleidingen aangebracht om de planten automatisch wekelijks te besproeien.*" verklaart het team Atrium Sint-Joost.

Nadat de bestelling was geplaatst, heeft Plant Design het plantenbord binnen de oplevertermijn van 10 weken verwezenlijkt. Enkel planten die een minimaal aan onderhoud vereisen werden gebruikt.

Met dit plantenbord draagt Atrium zijn steentje bij aan de vergroening van de buurt, net zoals het restaurant aan de overzijde met zijn prachtige met groen bedekte gevel. Natuurlijk is het de bedoeling ook andere handelaars aan te moedigen om hun gevel te verfraaien met een plantenbord. Handelszaken gelegen binnen de perimeter van het wijkcontract kunnen voor dit soort renovatie een **premie van 80%** ontvangen.

Atrium Sint-Joost
Tweekerkenstraat 131
T 02 280 30 65
www.atrium.irisnet.be

Plan froid

Depuis le 5 novembre, le plan froid de la commune de Saint-Josse est opérationnel. Comme chaque année, ce dispositif est mis en place au début de l'hiver pour venir en aide aux personnes de la rue, particulièrement exposées quand il fait froid.

La Maraude

Attaché à la Prévention, ce service communal est composé de 5 personnes fixes et de 3 stagiaires (candidats assistants sociaux ou éducateurs spécialisés).

Quelles sont leurs missions ? En premier lieu, ils vont à la rencontre des sans-abris, leur parlent et établissent un dialogue. Le monde de la rue est violent. Les travailleurs de rue représentent des sentinelles et parfois, des petites lueurs d'espoir auprès de ceux qui ont tout perdu. Dans l'espace public, ils rassurent aussi les passants, parfois gênés par certains aspects privés de la vie, visibles au grand jour. Ils interviennent aussi sur le plan médical quand il s'agit de convaincre un ambulancier de transporter une personne vers un hôpital qui l'acceptera mais aussi sur le plan judiciaire en activant leur réseau de contacts pour éviter une accumulation de soucis qui pourraient compromettre le retour à une vie « normale ».

Le Plan froid

En hiver, le froid rend la vie encore plus difficile et plus précaire en rue. Ce dispositif est opérationnel, cette année depuis le 5 novembre 2012, mais peut être activé avant si les conditions météo l'exigent ou plus tard si le thermomètre reste clément.

De quoi s'agit-il ?

- les locaux du 35 rue Gillon sont transformés en chauffoir qui fonctionne de 8h à 20h, 7 jours/7.
- vers 20h, les équipes tournent pour convaincre les gens qui sont dehors d'aller dormir au chaud, dans un des centres prévus. Ils appellent aussi pour voir où il reste de la place.
- ils collectent et distribuent des vêtements chauds et des édredons ou des sacs de couchage.

Urgences sociales

La Maraude intervient aussi dans des situations urgentes auprès de personnes qui se retrouvent brutalement mises à la rue. Par exemple, lors d'opérations de lutte contre les marchands de sommeil ou lorsqu'il faut évacuer des personnes en cas de fuite de gaz. Tout le monde ne peut pas compter sur la solidarité de sa famille ou de proches... Une fois dans la rue, une personne se déconstruit très vite. En 10 jours à peine, une vie bascule. Les conditions de vie étant de plus en plus rudes, les travailleurs mettent plus de temps qu'avant pour soutenir quelqu'un dans sa reconstruction. Le fait d'être présent dès les premiers jours prend alors tout son sens.

Si vous voulez venir en aide aux personnes sans-abris, vous pouvez apporter des bonnets, des écharpes, des vestes chaudes, des gants et des bottes chaudes, ou encore des sacs de couchage ou des édredons à la Maraude. Vous pouvez aussi passer au 35 rue Gillon quand il fait froid.

La Maraude
rue Gillon 35
Jean-Michel Sorel
G 0496 96 31 72

© Jim Sumkay

Koudeplan

Op 5 november wordt het koudeplan van de gemeente Sint-Joost operationeel. Zoals ieder jaar wordt dit plan aan het begin van de winter ingesteld om daklozen te helpen die als eerste getroffen worden wanneer het koud wordt.

La Maraude

De Maraude maakt deel uit van de gemeentelijke Preventiedienst en is samengesteld uit 5 vaste personeelsleden en 3 stagiaires (kandidaat-sociaal assistenten of straathoekwerkers).

Wat zijn hun opdrachten? Eerst en vooral gaan ze naar de daklozen toe, ze praten met hen en brengen een dialoog tot stand. De wereld van de straat is gewelddadig. De straathoekwerkers houden de wacht en soms kunnen ze enige hoop geven aan degenen die alles verloren hebben. In de openbare ruimte stellen ze ook de voorbijgangers gerust, die soms in verlegenheid worden gebracht door sommige aspecten van het privé leven die normaal het daglicht niet zien. Ze komen ook tussen op medisch vlak wanneer het erover gaat een ambulancier te overtuigen iemand naar het ziekenhuis te brengen die dit zou aanvaarden, maar ook op juridisch vlak door hun netwerk van contacten te activeren om te vermijden dat de problemen die de terugkeer naar een “normaal” leven verhinderen, zich opstapelen.

Het koudeplan

Tijdens de winter maakt de koude het leven op straat nog moeilijker. Dit plan zal dit jaar vanaf 5 november ingesteld worden, maar kan vroeger geactiveerd worden wanneer de weersomstandigheden het vereisen, of later wanneer de temperaturen mild blijven.

Waarover gaat het?

- De lokalen in de Gillonstraat 35 worden verwarmde opvangplaatsen die opengesteld worden van 8h tot 20h, 7 dagen op 7.
- Tegen 20h wisselen de teams om de mensen die buiten zijn te overtuigen ergens warm te gaan slapen, in de voorziene centra. Ze telefoneren om na te gaan waar nog plaats is.
- Ze verzamelen en verspreiden warme kleding, donsdekens en slaapzakken.

Sociale urgenties

La Maraude komt ook tussen in noodsituaties bij mensen die plots op straat terecht komen, zoals bij operaties in het kader van de strijd tegen huisjesmelkers of wanneer men mensen moet evacueren in het geval van een gaslek. Iedereen kan niet rekenen op solidariteit van familie of vrienden. Iemand die op straat belandt, verliest vrij vlug zijn structuur. Op nauwelijks 10 dagen kan een leven uit evenwicht gebracht worden. Omdat de levensomstandigheden steeds zwaarder worden, besteden de straathoekwerkers nu meer tijd dan voorheen om iemand terug op het spoor te krijgen. Daarom heeft het feit aanwezig te zijn vanaf de eerste dagen zeker zin.

Wanneer u daklozen wil helpen, kan u mutsen, sjaals, warme jassen, handschoenen of laarzen, slaapzakken en donsdekens naar La Maraude brengen. U kan ook langs de Gillonstraat 35 komen wanneer het koud is.

La Maraude
Gillonstraat 35
Jean-Michel Sorel
G 0496 96 31 72

© Jim Sumkay

Propreté : sacs bleus & jaunes ramassés en alternance

Depuis janvier 2013, il a fallu changer ses habitudes !

Bruxelles-Propreté a récemment inauguré 2 nouvelles lignes de tri distinctes dans son centre de Forest. Cette nouvelle gestion des déchets entraîne un changement dans le calendrier du ramassage des poubelles. Plus question de descendre les poubelles jaunes (papier-carton) et les poubelles bleues (PMC bouteilles plastiques, conserves) le même jour ni chaque semaine. Pour des raisons techniques, économiques et d'efficacité du tri, ces sacs seront ramassés une semaine sur deux.

A Saint-Josse

Ramassage des sacs jaunes et des sacs bleus en alternance !

Ramassage des sacs blancs : mardi et vendredi.

Ramassage des sacs verts : dimanche.

Bruxelles Propreté
T 0800 981 81
www.bruxelles-proprete.be/Content/Calendrier/indexFR.html

Netheid: blauwe en gele zakken afwisselend opgehaald

Sinds januari 2013 moet men zijn gewoonten veranderen!

Net Brussel heeft in zijn centrum van Vorst recent 2 nieuwe afzonderlijke sorteerlijnen ingehuldigd. Dit nieuwe afvalbeheer brengt een nieuwe ophaalkalender mee voor het vuilnis. sinds januari 2013 moet men zijn gewoonten veranderen! Geen sprake meer van gele zakken (papier-karton) en blauwe zakken (PMD=Plastic flessen en flacons, Metalen verpakkingen en Drankkartons) iedere week en op dezelfde dag buiten te zetten. Om technische en economische redenen en om efficiënt te kunnen sorteren, worden deze zakken één week op twee opgehaald.

In Sint-Joost

Ophaling gele zakken, blauwe zakken opgehaald!

Ophaling witte zakken : dinsdag en vrijdag.

Ophaling groene zakken : zondag.

Openbare Netheid
T 0800 981 81
www.bruxelles-proprete.be/Content/Calendrier/indexNL.html

Collectes en matinée - toute la commune

Mardi : blanc + bleu ou jaune
Vendredi : blanc
Sortez votre sac poubelle la veille après 18h ou le jour-même avant 6h. Déchets de jardin : le dimanche avant 13h.

Ophaling s'morgens - de hele gemeente

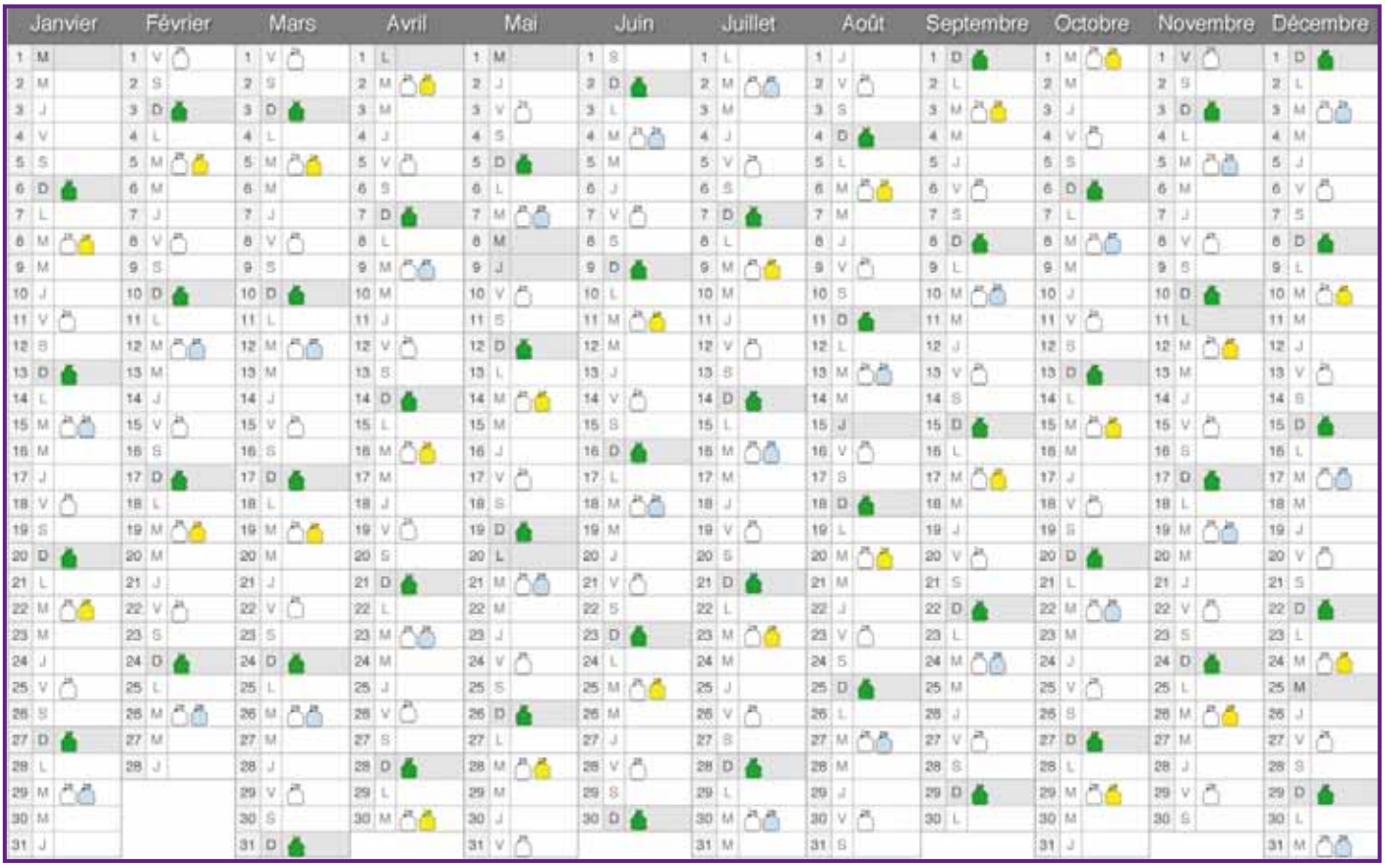
Dinsdag: wit + blauw of geel
Vrijdag: wit
Zet uw vuilniszakken de avond voor de ophaling, na 18 uur of s'morgens voor 6 uur. Tuinafval: de zondag voor 13 uur.

Collectes en soirée
av. de l'Astronomie, av. des Arts, av. Galilée, Place Madou

Mardi : blanc + bleu ou jaune - **Vendredi :** blanc - Sortez votre sac le jour-même entre 18h et 18h30, déchets de jardin : le dimanche avant 13h.

Ophaling s'avonds
Sterrenkundelaan, Kunstlaan, Galileelaan, Madouplein

Dinsdag : wit + blauw of geel - **Vrijdag :** wit - Zet uw vuilniszakken de avond voor de ophaling, tussen 18 uur en 18u30. Tuinafval : de zondag voor 13 uur.

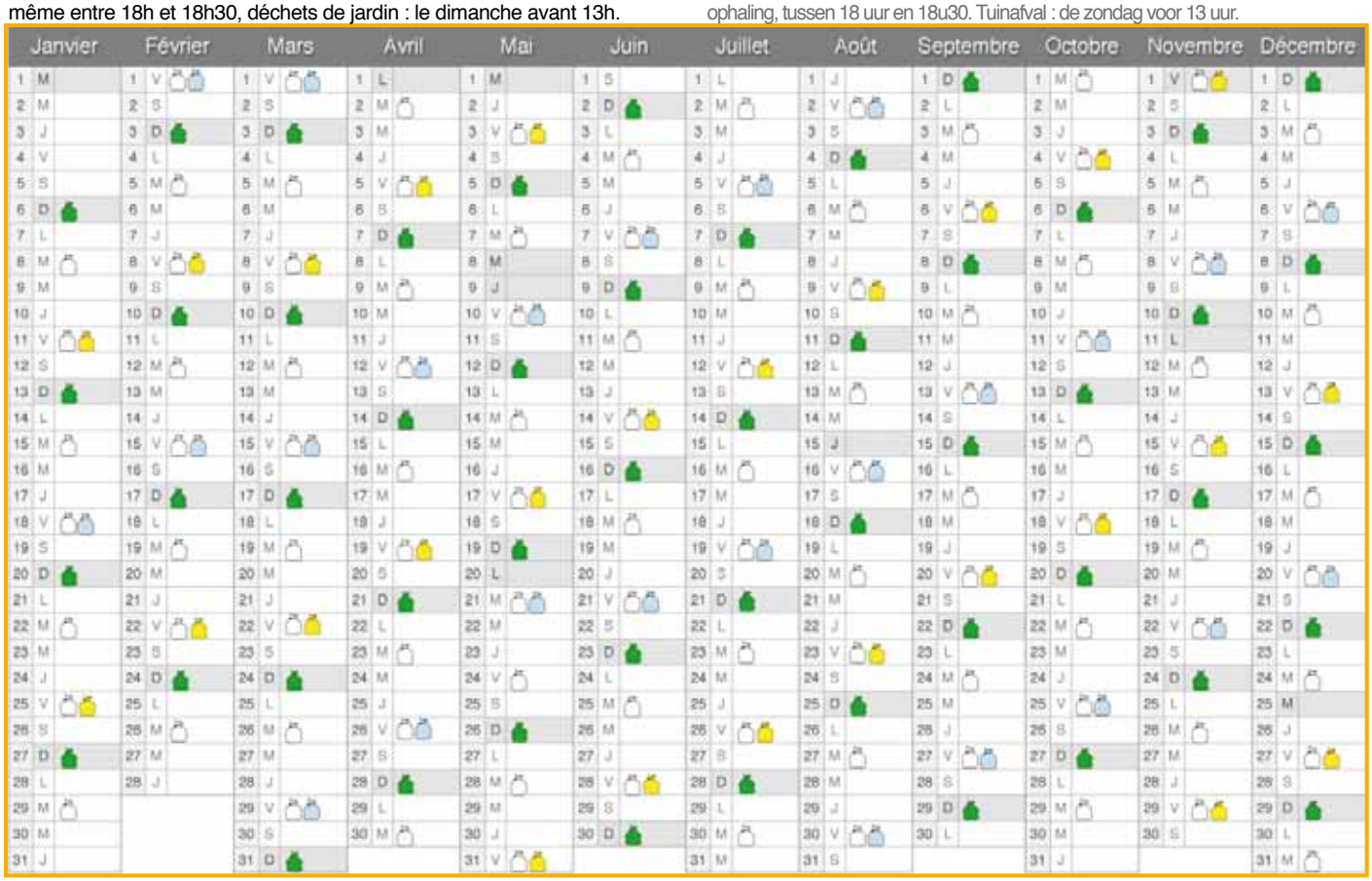


Collectes en soirée - av. Deschanel, rue des Deux Eglises (entre Artichaut et Place St-Josse), rue Verbist (entre la rue Saint-Josse et la rue des Deux Tours), rue Royale, ch. de Haecht, ch. de Louvain (entre la rue Marie-Thérèse et la rue Eeckelaers)

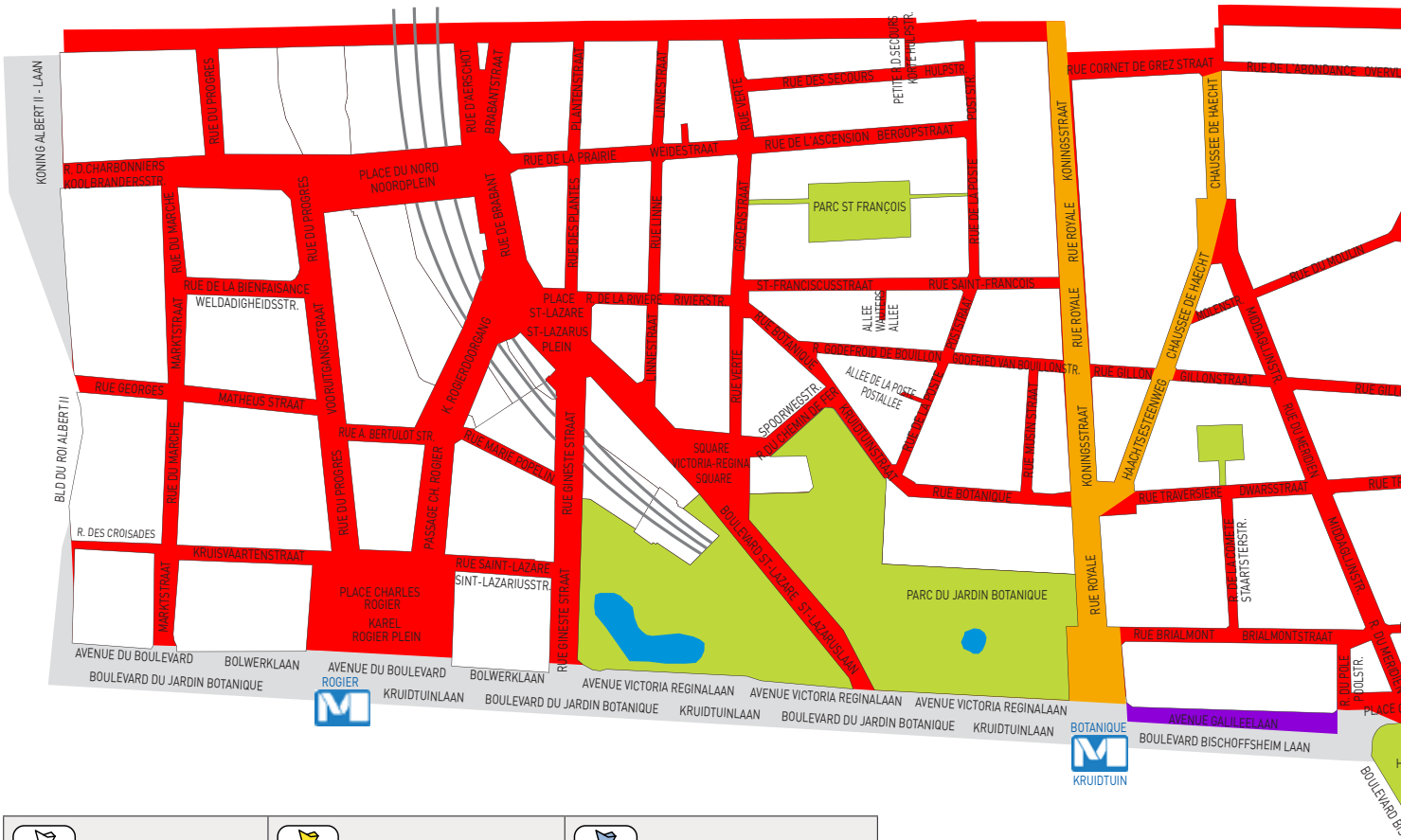
Mardi : blanc + bleu ou jaune - **Vendredi :** blanc - Sortez votre sac le jour-même entre 18h et 18h30, déchets de jardin : le dimanche avant 13h.

Ophaling s'avonds - Deschanellaan, Tweekerkenstraat (tussen Artisjokstraat en St-Joostplein), Verbiststraat (tussen St-Jooststraat en Tweetorenstraat), Koningsstraat, Haachtsest, Leuvensest. (tussen Maria-Theresastraat en Eeckelaersstraat)

Dinsdag : wit + blauw of geel - **Vrijdag :** wit - Zet uw vuilniszakken de avond voor de ophaling, tussen 18 uur en 18u30. Tuinafval : de zondag voor 13 uur.



Plan des collectes à Saint-Josse
Plan ophalingen in Sint-Joost



OUI / WEL	**OUI / WEL**	**OUI / WEL**
Tous les déchets non triables ou non recyclables: déchets de cuisine, par exemple le marc de café, les épluchures, les papiers gras ou les films plastiques. Alle niet-sorteerbaar en niet-recycleerbaar afval, keukenafval, zoals bijvoorbeeld koffiedik, schillen, vettig papier of plasticfolie.	Papiers et les cartons propres et secs: journaux, magazines, dépliants publicitaires, livres, emballages en papier ou en carton ondulé et plat, annuaires téléphoniques. Papier en karton, voor zover het schoon en droog is: dagbladen en tijdschriften, reclamefolders, boeken, verpakkingen in papier of plat en golfkarton, telefoonboeken.	Emballages recyclables: bouteilles et flacons en plastique pour l'alimentation, pour les soins du corps ou pour les produits d'entretien, canettes, raviers ou bacs en aluminium, boîtes de conserve, couvercles en métal, aérosols alimentaires ou cosmétiques, cartons à boisson (briques de lait, de jus de fruit,...). Recycleerbare verpakking: plastic flessen en flacons van voedingswaren, van toiletartikelen of schoonmaakartikelen, drankblikjes, aluminium schaaltjes of bakjes, conservenblikjes, metalen deksels, spuitbussen van voedingswaren of cosmetica, drankkartons (melk, fruitsap,...)
	NON / NIET	**NON / NIET**
	Papiers gras ou souillés, plastifiés, autocollants, papiers carbone ou autocopiants, langes, frigolite, cartons à boissons, papier peint, film en plastique, papier aluminium, cellophane. Vettig of vuil papier, geplastificeerd papier, stickers, carbon- of doorslagpapier, luiers, piepschuim, drankkartons, behangpapier en plasticfolie, aluminiumfolie en cellofaan.	Raviers (beurre,...) et pots en plastique (yaourt,...), jouets, seaux et casseroles, pots de fleurs, films plastiques ou cellophane, frigolite, sacs distribués aux caisses de supermarchés, emballages de type chips, langes, feuilles aluminium, déchets de cuisine. Botervlootjes en plastic potten (yoghurt, kaas,...), speelgoed, emmers en kookpotten, bloempotten, plasticfolie of cellofaan, piepschuim, draagtassen van winkels, verpakking zoals van chips, luiers, aluminiumfolie en keukenafval.

Attention
- L'utilisation des sacs règlementaires blancs, jaunes et bleus est obligatoire
- Ils sont en vente dans les magasins d'alimentation et les grandes surfaces
- Evitez les objets pointus ou coupants qui pourraient blesser les agents
- Le verre va dans les bulles à verre

Opgelet
- Het gebruik van de reglementaire witte, gele en blauwe zakken is verplicht.
- Ze worden verkocht in voedingswinkels en in supermarkten.
- Vermijd puntige of snijdende voorwerpen die kwetsuren zouden kunnen veroorzaken bij het personeel van de ophaaldienst.
- Glas hoort thuis in de glascontainer.

JARDIN DU MAELBEEK TUIN
PLACE FRANÇOIS BOSSUET PLEIN
PLACE HOUWAERT PLEIN
SQUARE FELIX DELHAYE SQUARE
SQUARE HENRI FRICK SQUARE
PARC DE LIEDEKERKE
PLACE SAINT-JOSSE SINT-JOOSTPLEIN
RUE DE LA LIMITE
RUE DU MOULIN
MOLENSTRAAT
RUE DU CADRAN
RUE TRAVERSIERE
DWARSSTRAAT
RUE DE LA COMMUNE
RUE SAINT-JOSSE
SINT-JOOSTSTRAAT
RUE BRAEMT STRAAT
RUE VERBIST
VERBISTSTR.
CHAUSSEE DE LOUVAIN
LEUVENSESTEENWEG
RUE WILLEMS
WILLEMSSTRAAT
RUE BONNEELS STRAAT
RUE DES EBURONS
EBURONEN STRAAT
RUE DE VERVIERS STR.
RUE DES DEUX EGLISES
TWEEKERKENSTRAAT
PLACE MADOU PLEIN
BOULEVARD DU REGENT
REGENTLAAN
AVENUE DES ARTS
KUNSTLAAN
AVENUE DES SCIENCES
WETENSCHAPPENLAAN
AV. DE L'ASTRONOMIE
STERRENKUNDELAAN
BOULEVARD BISCHOFFSHEIM
BISCHOFFSHEIMLAAN
RUE ROUEN-BOVIE STR.
RUE EECKELAERS STRAAT
BOULEVARD DES QUATRE-JOURNÉES
4-DAGENLAAN
OOGSTSTR.
RUE DES MOISSONS
RUE DES DEUX TOURS
AVENUE CHARLES PETIT LAAN
JOSEPH HEREMANSSTR.
WATERGRAANSSTR.
RUE DU CARDINAL MERCIERSTR.
RUE DE BRUYN STR.
RUE DES BOULDERS GILDENSTR.
RUE DE SPA STR.
RUE DE LA CHARTE
RUE DU MARTEAU
HAMERSTRAAT
SPEERHAAKSTR.
ARTISJOKSTR.
ARTICHAUTSTR.
RUE DE LA BROUSSE
RUE DE LA PRAIRIE
RUE FERDINAND NOTHOMBSTR.
RUE DE LA FERME
RUE DE LIEDEKERKESTRAAT
RUE VAN BEMMEL STRAAT
UNIESTRAAT
SINT-ALFONSUSSTRAAT
BERIOTSTRAAT
R. DE BERIOT
R. SCAILQUIN
SCAILQUINSTRAAT
VERBONDSSTRAAT
R. DE LA CHARTE
R. DE LA BRASSERIE
R. DE LA PRAIRIE
R. DU SOLEIL ZONNESTR.
R. DES COTEAUX WIJNBERGHELLENSTR.
R. VERBOECKHAVENSTRAAT
R. DU CHARDON
R. DE LA LIMITE
R. POTAGERE
R. DES SOUCIS
R. DE LA FERME
R. DE LA CHAPELLE
R. DE LA CHAUMIERE
R. DE LA CHAUMIERE
R. DE LA CHAUMIER

Factures énergie au régime

Les factures de gaz et d'électricité pèsent lourd dans le budget des familles. N'est-il pas temps de les passer à la loupe et d'éventuellement changer de fournisseur ?

… à la maison

Un comparateur pour passer son décompte annuel à la moulinette. Voilà ce que promet le logiciel de comparaison des tarifs des différents fournisseurs d'énergie (gaz et électricité). Ce logiciel a été développé par le SPF (Service public fédéral) Economie et mis à la disposition du public lors de la campagne «Osez Comparer». L'idée est de déterminer quelle est la meilleure formule selon le profil du ménage et aussi s'il n'est pas judicieux de changer de fournisseur. Cet outil est très utile et facile à utiliser. Nous encourageons vivement tous les habitants de Saint-Josse à l'utiliser afin de mettre leurs factures de gaz et d'électricité au régime.

Au niveau national, cette campagne a eu un impact tel que les fournisseurs ont décidé de geler les prix d'énergie jusqu'à la fin de l'année. **Début 2013, nul ne sait si les prix baisseront ou grimperont en flèche. Les fournisseurs vont aussi immanquablement réagir aux stratégies d'achats groupés qui fleurissent un peu partout. N'hésitez donc pas à renouveler la comparaison début 2013, après ces changements.**

Le guichet Energie du CPAS de même que la Maison de la Rénovation urbaine vous aident à l'utiliser ou si vous ne disposez pas d'un ordinateur à la maison.

… au boulot

Les commerçants et les petites entreprises sont aussi concernées par les économies d'énergie. Comment disposer de conseils adaptés à son activité ?

Ecotips est un logiciel qui donne des conseils aux entreprises et aux indépendants pour réaliser des économies sur les dépenses énergétiques (eau, gaz et électricité). Quand le développement durable se fait une place dans la vie économique, c'est un plus pour la rentabilité de l'activité.

L'utilisateur peut accéder aux conseils selon son secteur d'activités. En effet, le coiffeur, le garagiste ou l'agence de banque n'ont pas les mêmes besoins et leurs factures énergétiques peuvent être très différentes. Il est également possible de consulter les recommandations spécifiques au chauffage, au nettoyage, à la gestion des déchets...). Des graphiques présentent la synthèse des actions qui peuvent être envisagées, avec, cerise sur le gâteau, une petite étude de rentabilité qui permet de voir clairement combien on peut gagner sur le plan financier, par an. Si un investissement est par exemple recommandé, le logiciel en tient compte et calcule en combien de temps il sera rentabilisé et donc, à partir de quand cet investissement rapporte et combien.

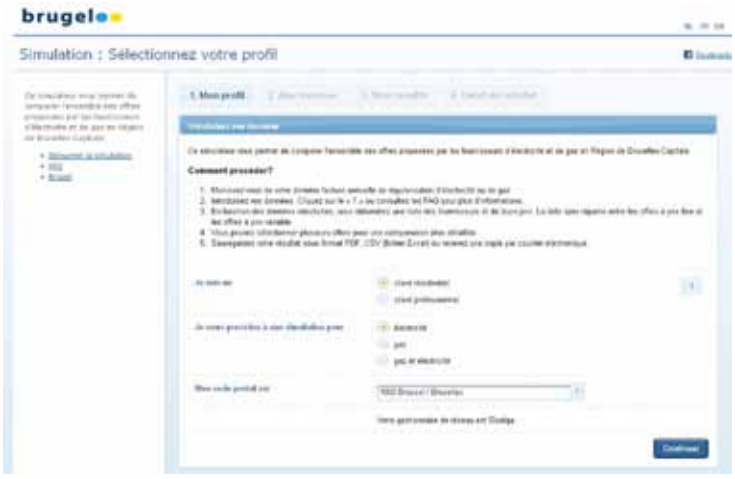
Ecotips permet également de connaître les législations en vigueur par région, de même que les aides publiques en matière d'environnement.

Ecotips est mis gratuitement à disposition chez Atrium, rue des Deux Eglises, durant les heures de bureau.

Maison Rénovation Urbaine
rue de la commune 69
T 02 217 94 40

Atrium
rue des Deux Eglises 131
T 02 280 30 65
www.atrium.irisnet.be

www.ecotips.be



www.brusim.be/proc/simulation

Energie rekeningen op dieet

De gas- en elektriciteitsrekeningen wegen zwaar op het gezinsbudget. Tijd dus om ze nauwkeurig te bekijken en eventueel van leverancier te veranderen.

… thuis

Een “vergelijker” om de jaarlijkse afrekening in de pan te hakken: dit is wat het programma voor het vergelijken van de tarieven van de verschillende energieleveranciers (gas en elektriciteit) belooft. Deze software werd ontwikkeld door de FOD (Federale Overheidsdienst) Economie en ter beschikking gesteld van het publiek tijdens de campagne “durf vergelijken”.. Het idee is te bepalen welke de beste formule is volgens het gezinsprofiel en ook om te kijken of het niet beter is van leverancier te veranderen.

Wij moedigen de inwoners van Sint-Joost aan dit te gebruiken om hun gas- en elektriciteitsrekening op dieet te zetten.

Op nationaal vlak had deze campagne zoveel invloed dat de leveranciers beslisten hun energieprijzen te bevriezen tot het einde van het jaar. **Niemand weet of de prijzen begin 2013 zullen dalen of de hoogte in zullen schieten. Maar de leveranciers zullen zeker reageren op de strategie van de groepsaankopen die een beetje overal opduikt. Vergeet dus niet de vergelijking begin 2013 opnieuw te doen, na deze prijswijzigingen.**

Het energieloket van het OCMW en van het Huis voor Stadsvernieuwing helpen u dit programma te gebruiken wanneer u thuis niet over een computer beschikt.

… op het werk

Handelaars en kleine ondernemingen kunnen ook energie besparen. Hoe beschikken over raadgevingen die aangepast zijn aan hun activiteiten?

Ecotips is een programma dat tips geeft aan bedrijven en zelfstandigen om besparingen te doen op hun energieverbruik (water, gas en elektriciteit). Wanneer duurzame ontwikkeling een plaats krijgt in het economische leven, is dat een pluspunt voor de rentabiliteit van de activiteit.

De gebruiker kan toegang krijgen tot de tips volgens zijn activiteitensector. Een kapper, garagehouder of bankagentschap hebben immers niet dezelfde noden en de energierekeningen zullen verschillen. Het is ook mogelijk de specifieke aanbevelingen voor verwarming, schoonmaak, beheer van afval,... te consulteren. Grafieken tonen een samenvatting van acties die kunnen ondernomen worden met, als kers op de taart, een kleine rentabiliteitsstudie die duidelijk toont hoeveel men, per jaar, kan besparen op financieel vlak. Wanneer bijvoorbeeld een investering wordt aanbevolen, houdt het programma hiermee rekening en berekent in hoeveel tijd het rendabel zal worden, dus vanaf wanneer deze investering opbrengt en hoeveel.

Met ecotips kan men eveneens de geldende wetgeving per gewest consulteren, evenals de overheidshulp inzake leefmilieu.

Ecotips wordt gratis ter beschikking gesteld bij Atrium, Tweekerkenstraat, tijdens de kantooruren.

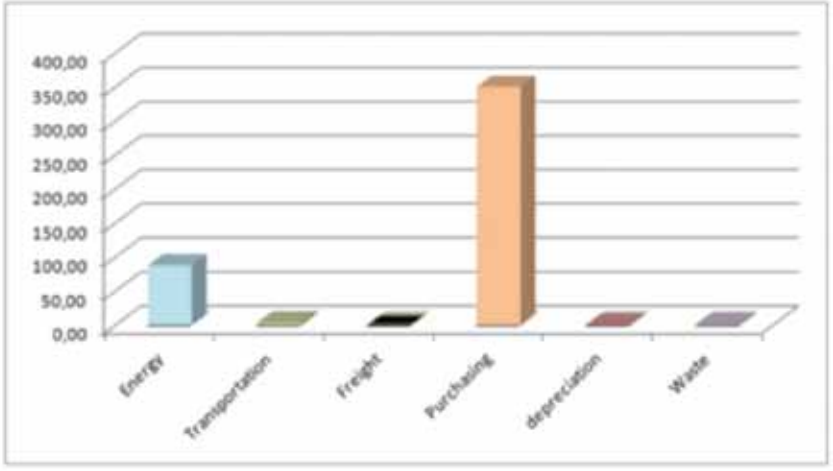
Huis voor Stadsvernieuwing
Gemeentestraat 69
T 02 217 54 40

Atrium
rue des Deux Eglises 131
T 02 280 30 65
www.atrium.irisnet.be

www.ecotips.be

EcoScan
Environmental analysis for your small enterprise

TOTAL TeqCO2	450,65
Energy	88,36
Transportation	4,21
Freight	0,22
Purchasing	350,44
depreciation	1,13
Waste	1,66
Building	3,52
Company Car	1,10
TeqCO2/ETP	90
Kilos eqCO2/€ de CA	€ 1,80



Piétons en toute sécurité

Comme les cyclistes, les piétons appartiennent au groupe des usagers dits « faibles ».

Les piétons n'étant pas pourvus d'une enveloppe protectrice ou d'une carrosserie, des règles ont été élaborées pour leur assurer une plus grande sécurité.

Les conducteurs de véhicules motorisés doivent prendre en compte les règles suivantes :

- Un conducteur doit laisser une distance latérale d'au moins un mètre entre lui et le piéton
- Un piéton a toujours la priorité sur un passage pour piétons
- Le cas échéant, les conducteurs doivent s'arrêter pour laisser passer les piétons
- Dans un embouteillage, le passage pour piétons doit toujours rester libre pour les piétons.

En cas d'accident, la loi accorde aux piétons une protection supplémentaire. Celui qui renverse un piéton doit non seulement indemniser les dommages physiques mais aussi les éventuels dégâts de vêtements et de lunettes. Cette règle vaut d'office, indépendamment de la question de la responsabilité de l'accident. Seuls les piétons ayant plus de 14 ans et ayant consciemment provoqué un accident devront payer les frais eux-mêmes.

En revanche, **les piétons doivent aussi respecter quelques règles fondamentales pour éviter toute collision :**

- Obligation d'utiliser le trottoir quand il y en a un
- Obligation d'emprunter le passage clouté si on se situe à moins de 30 mètres d'un passage pour piétons pour traverser la rue
- Avant de traverser la rue, s'assurer qu'aucun véhicule n'arrive dans sa direction et traverser en sécurité sans gêner inutilement la circulation
- Toujours laisser la priorité aux trams et aux trains.
- Porter de préférence des vêtements appropriés pour être visible, même à la tombée de la nuit

Guide des réglementations routières belges
www.code-de-la-route.be

Institut belge pour la sécurité routière
www.ibsr.be

Veilig te voet

Samen met de fietsers, behoren de voetgangers tot de "zwakke" weggebruikers.

Voetgangers zijn niet omgeven door een beschermend omhulsel of een carrosserie en dus bestaan er regels om hun veiligheid te verzekeren.

De bestuurders van gemotoriseerde voertuigen moeten volgende regels in acht nemen:

- De bestuurder moet een zijdelingse afstand van minstens een meter laten tussen hem en de voetganger.
- Een voetganger heeft altijd voorrang op een zebrapad.
- Desgevallend moeten de bestuurders stoppen om voetgangers te laten oversteken.
- Bij een verkeersopstopping moeten de zebrapaden altijd vrij blijven voor de voetgangers.

Bij een ongeval geeft de wetgever aan de voetgangers een bijkomende bescherming. Degene die een voetganger omverrijdt, moet niet alleen de lichamelijke schade betalen, maar ook de eventuele schade aan kledij en bril. Deze regel is van rechtswege geldig, onafhankelijk van de vraag over de verantwoordelijkheid voor het ongeval. Enkel voetgangers ouder dan 14 jaar die bewust een ongeval uitgelokt hebben, moeten zelf de onkosten betalen.

Maar, **de voetgangers moeten ook enkele basisregels respecteren om aanrijdingen te vermijden:**

- Verplichting om de trottoir te gebruiken wanneer die aanwezig is;
- Verplichting om via zebrapad over te steken wanneer men zich bevindt op minder dan 30 meter van een oversteekplaats voor voetgangers
- Vooraleer de straat over te steken, zich ervan verzekeren dat geen enkel voertuig in zijn richting komt en veilig oversteken zonder het verkeer nutteloos te hinderen
- Altijd voorrang geven aan trams en treinen
- Draag bij voorkeur aangepaste kledij om zichtbaar te zijn, zeker bij valavond.

Gids van het Belgisch verkeersreglement
www.wegcode.be

Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid
www.bivv.be

© Emmanuel Crooÿ

Retrouver son vélo volé

Ajourd'hui, les cyclistes peuvent faire graver gratuitement leur vélo avec leur numéro national dans un Point Vélo de la ville. Les vélos marqués sont moins la cible des voleurs.

En 2011, se ne sont pas moins de 2500 plaintes de vol de vélos qui ont été déposées dans les 6 zones de la police bruxelloise. Véritable fléau pour ceux qui l'utilisent comme moyen de locomotion quotidien, il y aurait en réalité près de 8000 vols par an. Beaucoup de victimes renoncent à faire la démarche administrative*. Le paradoxe ? Chaque année, la police en retrouve des milliers, abandonnés sans la trace de leurs propriétaires...

Une autre mesure prise (inspirée de l'expérience anversoise : www.gevondenfietsen.be) concerne l'ouverture d'un nouveau dépôt et d'un nouveau site internet qui centralisent toutes les références des vélos retrouvés dans la capitale : www.velosretrouves.be. Les vélos "non gravés", peuvent aussi être retrouvés en consultant le site et sa banque de données images mise à jour très régulièrement. Le propriétaire a 6 mois pour se manifester et venir chercher son deux roues. Passé ce délai, il deviendra propriété des autorités publiques.

A ce jour, on constate que 620 vélos ont déjà été restitués à leurs propriétaires grâce à la recherche internet !

Comment ne pas se faire voler son vélo

- Attacher le vélo à un point fixe et solide (si possible un rack prévu à cet effet ou un poteau...) Veiller à attacher à la fois le cadre de la monture et la roue avant, qui est la plus facilement démontable.
- Trop de gens choisissent un antivol de mauvaise qualité car les cadenas solides ont aussi leur poids mais c'est pour cela qu'ils sont plus efficaces.
- Beaucoup disent qu'il vaut mieux attacher son vélo dans un lieu fréquenté et illuminé. En effet, on imagine mal quelqu'un sortir sa pince à la vue de tous. Pourtant, la concentration de vélos, loin d'agir comme une protection, exercerait plutôt une forte attraction sur les voleurs...
- Les vélos marqués ont un effet dissuasif.

* Police on web : sachez que vous avez désormais la possibilité de déclarer rapidement et facilement un vol de vélo en ligne sur www.policeonweb.be.

Point Vélo NoRD
Gare du Nord, rue du progrès
T 02 203 85 55
www.recyclo.org

Dépôt central vélo de la Région de Bruxelles-Capitale
Chaussée de Louvain 659
1030 Bruxelles
T 02 219 92 69
depot@cyclo.org
www.velosretrouves.be

Een gestolen fiets terugvinden

Vandaag kunnen fietsers hun fiets gratis laten graveren met hun rijksregisternummer bij het Fietspunt van de stad. Gemerkte fietsen zijn minder gegeerd bij dieven.

In 2011 werden in de 6 Brusselse politiezones niet minder dan 2500 klachten neergelegd voor fietsdiefstallen. Het is een echte plaag voor degenen die de fiets dagelijks als vervoermiddel gebruiken, want in realiteit zouden er jaarlijks om en bij de 8000 fietsen gestolen worden. Veel slachtoffers zien af van de administratieve stappen*. De paradox? Ieder jaar vindt de politie duizenden achtergelaten fietsen zonder spoor van hun eigenaars...

Een andere maatregel die genomen werd (gebaseerd op het Antwerpse experiment: www.gevondenfietsen.be) betreft het openen van een nieuw depot en van een nieuwe website die alle referenties van teruggevonden fietsen in de hoofdstad centraliseert: www.gevondenfietsen.be. De niet-gegraveerde fietsen kunnen ook teruggevonden worden door de site en de gegevensbank met foto's die regelmatig geüpdatet wordt, te raadplegen. Zodra een fiets teruggevonden is, heeft men maar zes maanden de tijd om hierop aanspraak te maken. Fietsen die na zes maanden niet herkend en teruggegeven zijn, worden automatisch eigendom van de gemeente.

Momenteel konden al 620 fietsen aan hun eigenaars teruggegeven worden dankzij een zoektocht op internet!

Hoe fietsdiefstal voorkomen

- Maak uw fiets vast aan een stevig steunpunt (indien mogelijk een hiervoor voorzien rek of paal,...). Zorg ervoor dat zowel het frame als het voorste wiel, dat het moeilijkst los te maken is, vastzitten.
- Te veel mensen kiezen voor een anti-diefstal van slechte kwaliteit omdat stevige sloten ook hun gewicht hebben, maar het ook is daarom dat ze efficiënter zijn.
- Veel mensen menen dat het beter is hun fiets vast te maken op een druk bezochte en verlichte plaats. Men kan zich inderdaad moeilijk inbeelden dat iemand zijn tang bovenhaalt in het zicht van iedereen. Niettemin geeft de concentratie van fietsen geen bescherming maar eerder een aantrekkingskracht voor dieven.
- Gemerkte fietsen hebben een afleidend effect.

* Police on web : u hebt de mogelijkheid om snel en gemakkelijk een fietsdiefstal online aan te geven op www.policeonweb.be.

Fietspunt NoOrd
Noordstation, Vooruitgangsstraat
T 02 203 85 55
www.recyclo.org

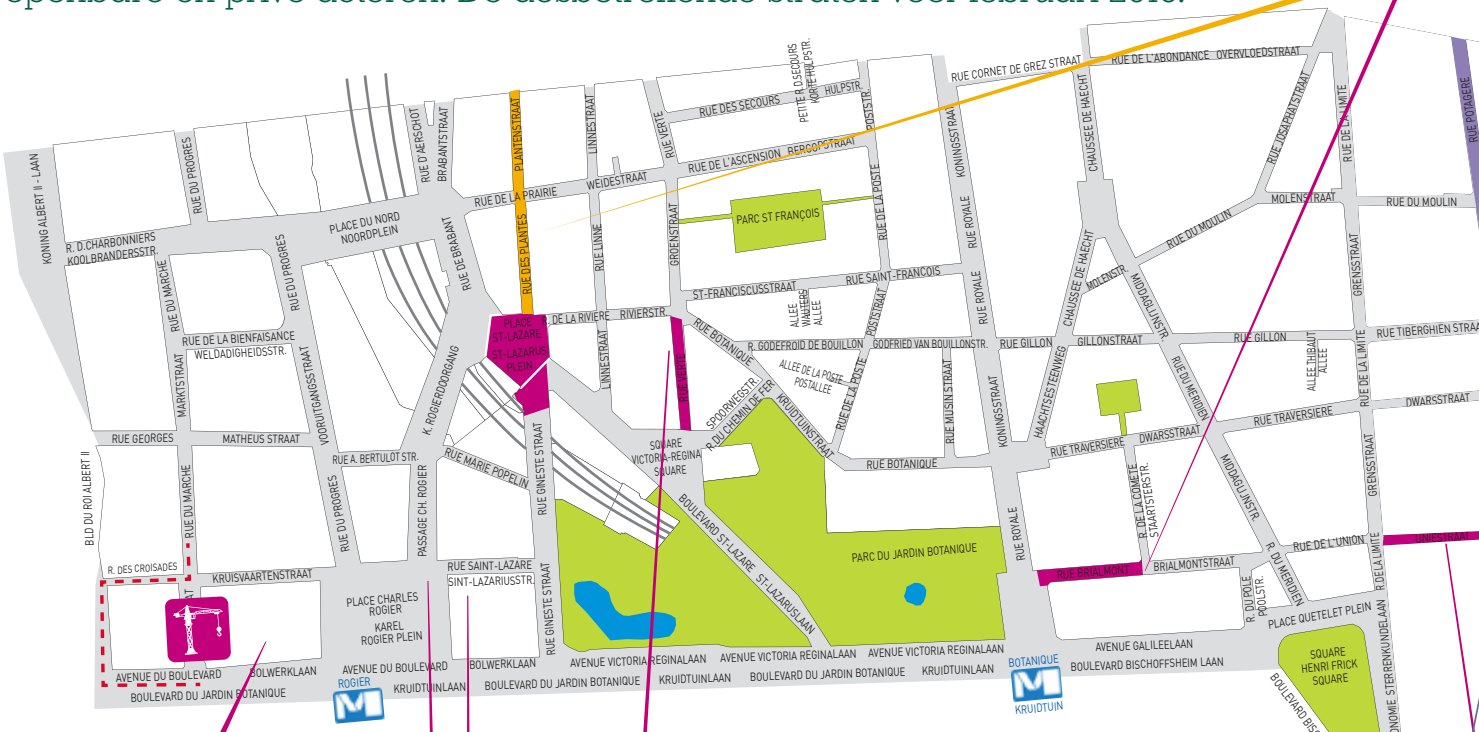
Centraal fietsdepot Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Leuvensesteenweg 659
1030 Brussel
T 02 219 92 69
depot@cyclo.org
www.gevondenfietsen.be

Point Vélo NoRD
Fietspunt NoOrd

Chantiers de voiries I Wegenwerken

Comme chaque mois, le Joske liste les travaux qui pourraient causer d'éventuelles perturbations de circulation. L'info n'est pas toujours précise car l'organisation de certains chantiers dépend de nombreux acteurs, publics ou privés. Les rues concernées pour décembre février 2013 :

Zoals iedere maand brengt Joske een lijst van de werken die eventueel hinder zouden kunnen veroorzaken. De informatie is niet altijd exact, want de organisatie van sommige werkzaamheden hangt af van een aantal openbare en privé actoren. De desbetreffende straten voor februari 2013:



Marché I Markt

Quoi : Dans le cadre du chantier Rogier, une grue entrave la circulation, déviation via l'avenue du Boulevard et la rue des Croisades.
Quand : jusque fin février 2013.

Wat: in het kader van de werken aan het Rogierplein, verhindert een kraan het verkeer, omleiding via de Bolwerklaan en de Kruisvaartenstraat.
Wanneer: tot eind februari 2013.

Rogier I Rogier

Les travaux de réaménagement de la station de métro se poursuivent et la Région a lancé un appel d'offres pour la réalisation de l'auvent. Début 2013 auront lieu des travaux d'impétrants (conduites eau-gaz etc en sous-sol) rue Gineste, en guise de préparation au chantier qui se déroulera encore certainement toute l'année 2013.

De verbouwingswerken van het metrostation worden voortgezet en het Gewest heeft een offerte-aanvraag uitgeschreven voor de uitvoering van de luifel. Begin 2013 zullen nutsvoorzieningswerken (ondergrondse water-gasleidingen enz.) worden uitgevoerd in de Ginestestraat, als voorbereiding op de werken die zeker nog het hele jaar 2013 zullen duren.

Verte I Groen

La rue sera fermée dans le courant de l'année 2013 du fait de l'installation d'une grue de chantier pour la démolition d'un immeuble. La période n'est pas encore connue.

De straat zal in de loop van het jaar 2013 afgesloten zijn wegens de plaatsing van een bouwkraan voor de afbraak van een gebouw. Wanner is nog niet gekend.

Saint-Lazare – Silver Tower
Sint-Lazarus – Silver Tower

Le chantier VIVAQUA qui a démarré en 2012 perturbe toujours la circulation. La déviation est en place et le chantier progresse en s'adaptant aux circonstances. La fermeture de la place devrait durer jusque février 2013. Accès possible de Brabant vers la rue de la Rivière et de la rue Gineste vers le Boulevard Saint-Lazare. La rue de la Rivière a été réouverte à la circulation. Nouvelle phase prévue en février avec la fermeture de la rue Gineste. Gros chantier pour la construction de logements dans l'ancienne station-service.

De werken van VIVAQUA die in 2012 van start gingen, hinderen nog altijd het verkeer. Er is een omlegging en de werken worden voortgezet en passen zich aan de omstandigheden aan. Het plein zou afgesloten blijven tot einde februari 2013. Toegang is mogelijk vanuit de Brabantstraat naar de Rivierstraat en van de Ginestestraat naar de Sint-Lazaruslaan. Het verkeer vie de Rivierstraat is opnieuw mogelijk. Nieuwe fase voorzien in feburari met sluiting van de Ginestestraat. Belangrijke werf voor het bouwen van woningen in de voormalige benzinestation.

Chantier St-Lazare/Silver Tower
werken Sint-Lazarus/Silver Tower
Marc Fourdin – T 0498 944 304

Louvain (pl. Madou-St-Josse) I Leuven (Madou-St-Joostpl.)

Voir p 49. | Zie blz. 49.

Potagère I Warmoes

Ce chantier communal est terminé et réceptionné définitivement. Il reste cependant des observations qui devront être reprises par l'entrepreneur à la fin des travaux de la rue de Liedekerke (principalement au niveau du trottoir).

Deze gemeentelijke werf is voltooid en definitief opgeleverd. Er zijn evenwel nog opmerkingen die de aannemer in orde moet brengen na de beëindiging van de werken in de Liedekerkestraat (hoofdzakelijk aan de trottoirs).

Royale/Brialmont I Koning/Brialmont

Quoi : construction d'un ascenseur pour la station Botanique. Voirie fermée rue Brialmont entre la rue Royale et la rue de la Comète.

Quand : fin prévue en été 2013.

Wat : bouw van een lift voor het Kruidtuinstation. Brialmontstraat afgesloten tussen de Koningsstraat en de Staartsterstraat.

Wanneer : tot in de zomer van 2013.

Plantes I Planten

Quoi : réaménagement de voirie*.
Quand : 2013

Wat: herinrichting van de weg*.
Wanneer: 2013

Maelbeek (phase 3) I Maalbeek (fase 3)

Quoi : rénovation des raccordements à l'égout. Après les rues des Coteaux (Soleil / F. Bossuet) et du Moulin (Coteau / Verboeckhaven) jusque décembre, les travaux seront sur Schaerbeek entre la rue du Soleil et la rue Philomène. Suivra la création de la chambre de visite (2 semaines) rue des Coteaux entre rue du Moulin et rue du Soleil. Les rues et les carrefours seront libérés au fur et à mesure de l'avancement du chantier. En février 2013, il sera sur les places Bossuet et Houwaert. Lorsque deux tronçons de rue sont concernés en même temps, les carrefours sont libres afin de faciliter les déviations.

Wat : vernieuwing van de aansluiting op het riolennet. Na de Wijnheuvelenstraat (Zonne / F. Bossuet) en de Molenstraat (Wijnheuvelen / Verboeckhaven) tot in december, wordt het op Schaarbeek tussen de Zonnestraat en de Philomenastraat gewerkt. Dan worden de inspectieputten aangelegd (2 weken) in de Wijnheuvelenstraat tussen de Molenstraat en de Zonnestraat. De straten en kruispunten worden vrijgemaakt naarmate de werken vorderen. In februari 2013 zijn het Bossuetplein en het Houwaertplein aan de beurt. Wanneer twee stukken van een straat tegelijk worden behandeld, blijven de kruispunten vrij voor de omleggingen.

Commune Gemeente

Quoi : le chantier des HBM peut occasionner quelques fermetures occasionnelles de voirie.

Wat : de werf van HBM kan af en toe leiden tot de afsluiting van de weg.

Square Armand Steurs
Armand Steurssquare

Quoi : les nouvelles pierres bleues ont été posées. Sibelga remplace les luminaires.

Quand : février 2013.

Wat : de nieuwe blauwe stenen werden geplaatst. Sibelga vervangt de lichtarmaturen.

Wanneer : februari 2013.

de Liedekerke I de Liedekerke

Quoi : Les travaux se poursuivent entre la chaussée de Louvain et la rue de la Ferme, avec une étape intermédiaire pour gérer au mieux l'entrée du lycée.

Wat : Nu worden de werken voortgezet tussen de Leuvensesteenweg en de Hoevestraat, met een tussenfase met het oog op een optimaal beheer van de toegang tot het lyceum.

Travaux publics (voiries)
Openbare Werken (wegen)
Jean-Marie Chaloin
T 02 220 27 24
jmchaloin@stjosse.irisnet.be

**travaux de voiries dans le cadre du plan triennal 2010-2012.*
**wegenwerken in het kader van het driejarenplan 2010-2012*

Marie-Thérèse I Maria-Theresia

Quoi : Réasphaltée, la rue devrait être réouverte à la circulation fin novembre. Il reste la zone conviviale en pierres bleues à réaliser au niveau des HBM et la plantation des nouveaux arbres.

Wat: Nieuw geasfalteerd, terug open voor het verkeer eind november. Nog te doen : de autoluwe zone in blauwe steen ter hoogte van HBM en nieuwe bomen te planten.

Union/Méridien I Unie/Middaglijn

La rue est toujours fermée entre la rue du Méridien et la rue de la Limite (chantier d'agrandissement de la nouvelle halte-garderie du Winnie-Kot). Fin possible courant février 2013.

De straat is nog altijd afgesloten tussen de Middaglijnstraat en de Grensstraat voor het beëindigen van de uitbreidingswerken van de nieuwe halte kinderdagverblijf Winnie-Kot. Einde voorzien in februari 2013.

Place Saint-Josse I Sint-Joostplein

Quoi : Eglise Saint-Josse : maintien des barrières Nadar pour protéger les passants.
Quand : certainement encore plusieurs mois, en attendant les travaux de réfection.

Wat: Sint-Joostkerk: behoud van de dranghekken om voorbijgangers te beschermen.
Wanneer: zeker nog enkele maanden, in afwachting van de herstellingswerken.

Saint-Josse I Sint-Joost

Le chantier de la mosquée peut occasionner quelques fermetures occasionnelles de voirie.

de werken aan de moskee kunnen ertoe leiden dat de weg af en toe moet worden afgesloten.

Deux Tours I Twee Torens

Un chantier des HBM a démarré en janvier, à la hauteur du terrain vague (N° 12) et cela peut occasionner quelques gênes occasionnelles sur le tronçon Louvain/Verbist.

In januari heeft een werf van HBM gestart, ter hoogte van het braakliggende terrein (nr. 12). Dit kan tot gevolg hebben dat de weg af en toe moet worden beperkt, tussen Leuvensest/Verbist.

Camping Town

Des cabanes pour artistes de passage à Bruxelles ou touristes curieux ont vu le jour à la rue de la Comète, bien nommée pour l'occasion.

Camping Town est une asbl fondée en 2011 par Anne-Dolorès Marcélis, danseuse et docteure en histoire. Son idée est d'aménager des cabanes en bois qui se nichent dans un espace commun de 80m² (la taille d'un appartement confortable). Des artistes du monde entier passent à Bruxelles, le temps d'un concert ou d'un spectacle. Cet espace original leur est spécialement destiné, de même qu'aux touristes curieux qui aiment explorer les villes en sortant des sentiers battus. Un studio de répétions (60m² avec une verrière) complète cette structure d'accueil inédite.

Membre du **Collectif en Transit,** Anne-Dolorès tourbillonne entre la ville, l'histoire, la nature, l'écriture et son studio. On l'a vue aussi lors de la journée Bruxelles sans voitures danser dans la rue avec les danseuses ce collectif. Ces jeunes femmes s'invitent dans l'espace public, le temps d'une balade dansée. A la fois spectaculaire et tout en finesse, ces apparitions en rue invitent les passants à se poser quelques instants. Et si l'espace public nous appartenait, qu'est-ce qu'on en ferait ? A coups sûrs, ces filles ont quelques idées sur la question...

«J'ai toujours été attirée par le va-et-vient entre l'extérieur et l'intérieur, le privé et le public. Pour le Camping Town, j'avais d'abord pensé à intégrer des mini-caravanes dans l'atelier que j'aurais tout simplement verdurisé. Mais même les plus petits modèles ne passaient pas la porte d'entrée. C'est comme cela qu'avec l'architecte Ewoud Saey, nous avons décidé de construire des petites cabanes. Dans mon travail artistique également, le rapport à la nature et à l'espace public prend beaucoup de place, et j'aime créer par et pour ces espaces. Le Camping Town comporte un espace de création, qui accueille mon travail et occasionnellement celui du Collectif (notre studio est avant tout les rues de Bruxelles!), mais aussi des cours de danse et des initiatives ponctuelles comme La Semaine de la Contact-e (qui promeut une forme de danse extraordinaire, la «danse contact improvisation») ou encore les résidences d'artistes en été. Cette année, nous inviterons des artistes à créer dans la ville des «niches urbaines» - vues comme des zones de repos actif où il fait bon se nicher, voire se reposer et dormir!...»

Camping Town asbl
14, rue de la Comète
T 0485 62 53 60
http://campingtownbe.wix.com/site
campingtown.be@gmail.com
L'espace se loue comme gîte de groupe à la semaine
65€ la nuit pour le gîte complet + charges, min. 7 nuits, ou pour un week-end.

Collectif en Transit
(balades dansées urbaines)
collectifentransit@gmail.com
www.facebook.com/collectif.entransit

Camping Town

Hutten voor kunstenaars op doorreis in Brussel of voor nieuwsgierige toeristen werden geopend in de Komeetstraat, die een geschikte naam heeft voor deze gelegenheid.

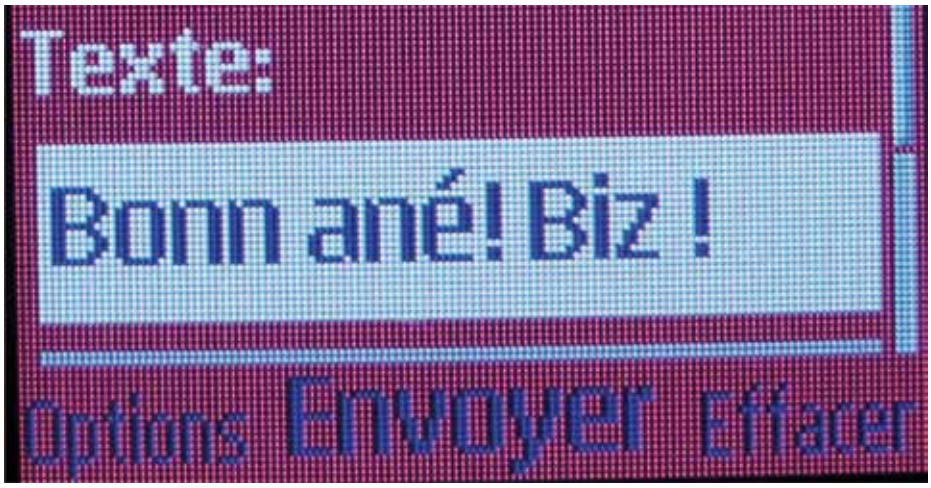
Camping Town is een vzw in 2011 opgericht door Anne-Dolorès Marcélis, danseres en dokter in de geschiedenis. Haar idee was houten hutten in te richten die opgesteld zijn in een gemeenschappelijke ruimte van 80 m² (de grootte van een comfortabel appartement). Kunstenaars van over de hele wereld zijn op doorreis in Brussel, voor een concert of een andere vertoning. Deze originele ruimte is speciaal voor hen voorbehouden, evenals voor nieuwsgierige toeristen die steden willen bezoeken op een ongewone manier. Een repetitielokaal (60 m² met een glasraam) vervolledigt deze onuitgegeven verblijfsmogelijkheid.

Als lid van het **Collectif en Transit,** dwarrelt Anne-Dolorès tussen de stad, de geschiedenis, de natuur, het schrift en haar studio. We hebben ze ook tijdens de autoloze zondag in Brussel zien dansen in de straat met de danseressen van dit collectief. Deze jonge dames nodigen zichzelf uit in de openbare ruimte, voor de duur van een gedanste wandeling. Deze verschijningen zijn spectaculair en verfijnd en nodigen de voorbijgangers uit om even tot rust te komen. En als de openbare ruimte van ons zou zijn, wat zouden we ervan maken? Uiteraard hebben deze jonge dames hiervoor enkele ideeën.

"Ik heb met altijd aangetrokken gevoeld door het heen-en-weer-geloop tussen binnen en buiten, privé en openbaar. Voor Camping Town dacht ik eerst mini-caravans te plaatsen in het atelier dat ik gewoon beplant zou hebben. Maar zelfs de kleinste modellen konden niet door de voordeur. Het is zo dat we met architect Ewoud Saey gedacht hebben aan kleine hutten. In mijn werk neemt de relatie tussen natuur en openbare ruimte ook een belangrijke plaats in, en ik hou van creëren en Camping Town bevat een ruimte om te creëren, met mijn werk en occasioneel dit van het Collectief (ons studieterrein zijn vooral de straten van Brussel!), maar ook danslessen en punctuele initiatieven zoals "La Semaine de la Contact-e (dat een buitengewone dans belooft, "improvisatie-contact-dans") of nog zomerresidenties voor kunstenaars. Dit jaar zullen we kunstenaars uitnodigen om "stadsnesten" te maken – als zones voor actieve rust waar het goed is zich te nestelen, of te rusten en te slapen!..."

Camping Town asbl
Komeetstraat 14
T 0485 62 53 60
http://campingtownbe.wix.com/site
campingtown.be@gmail.com
De ruimte wordt verhuurd als slaapgelegenheid voor een groep en per week 65€ per nacht voor het volledige onderkomen + onkosten, minstens 7 nachten, of voor een weekend.

Collectif en Transit
(gedanste stadswandelingen)
collectifentransit@gmail.com
www.facebook.com/collectif.entransit



Bien écrire coûte cher

Dans les SMS, le fait de respecter l'orthographe des mots peut avoir un impact sur la facture. Certains caractères prennent beaucoup de place et peuvent prendre 90 unités d'un coup, d'où le coût du SMS trois à quatre fois plus élevé.

C'est le magazine conso *«On n'est pas des pigeons»* de la RTBF qui le révèle. Le fait d'utiliser les accents, les lettres avec cédilles ou tréma ou encore les apostrophes peut gonfler la facture du téléphone portable car ils prennent beaucoup plus de place. Tous ces signes sont appelés les « caractères spéciaux » par les opérateurs de téléphonie mobile. Bien souvent, les forfaits prévoient un nombre maximum de caractères par SMS mais l'utilisateur ignore que certains caractères pèsent beaucoup plus que d'autres.

Ecrire correctement coûte donc plus cher dans le monde de la téléphonie mobile!

Que faire ?

- repérer les caractères spéciaux des SMS en visualisant le compteur de signes ;
- désactiver la prise en charge des caractères accentués via les paramètres du gsm ;
- éviter tous les signes et les accents, les cédilles...

Inévitablement, la qualité orthographique du SMS s'en ressentira. Attention, si vous utilisez un correcteur orthographique, ceux-ci intègrent toujours les caractères spéciaux.

Voici les caractères qui posent problème :

d', l', t', â, ê, î, ô, û, ë, ï, À, È, oe, ç

A qui la faute ?

Les opérateurs ne sont pas responsables des codages de programmation SMS. En effet, il semble que le problème se situerait au niveau du protocole de codage SMS. Notons qu'à la base, le système SMS n'était pas destiné à un usage commercial. Enfin, le monde virtuel a été imaginé au départ en anglais, soit une langue qui ne compte ni signe, ni accents...

Schrijven zonder fouten is duur

Goed spellen in een sms kan wegen op de factuur. Sommige karakters nemen veel plaats in en kunnen ineens 90 eenheden innemen, waardoor het bericht drie tot vier keer meer kost.

Het consumentenprogramma *"On n'est pas des pigeons"* (we zijn geen uilskuikens) van de RTBF bracht dit naar voor. Door accenten, letters met cedilles of trema's of aanhalingstekens te gebruiken, kan de gsm-rekening aandikken, want ze nemen veel meer plaats in. Deze tekens worden door de operatoren van mobiele telefoons "speciale karakters" genoemd. Forfaitaire prijzen voorzien dikwijls een maximumaantal karakters per sms, maar de gebruiker weet niet dat sommige karakters meer doorwegen dan andere.

Zonder fouten schrijven kost dus meer in de wereld van de mobiele telefoon!

Wat doen?

- Zoek de speciale karakters van de sms'en op aan de hand van de tekencalculator;
- desactiveer het in rekening brengen van de karakters met accenten via de parameters van de gsm;
- vermijd alle tekens en accenten, cedilles, …

Dit zijn de karakters die problemen geven:

d', l', t', â, ê, î, ô, û, ë, ï, À, È, oe, ç

Wiens fout is dit?

De operatoren zijn niet verantwoordelijk voor de programmering van de sms'en. Blijkbaar ligt het probleem bij het protocol van de sms-codering. Merk op dat het sms-systeem oorspronkelijk niet bestemd was voor commercieel gebruik. En tenslotte is de virtuele wereld in het begin uitgedacht in het Engels, een taal zonder accenten en weglatingstekens.

Je veux du chocolat !

La Belgique et le chocolat, une longue histoire d'amour.

Le mois de décembre est le mois des gourmands... avec son avalanche de chocolat. Saint-Nicolas, Noël, la fin de l'année, les vacances du froid... tous les prétextes sont bons ! Avec une consommation annuelle de 7kg de chocolat par an et par habitant, la Belgique est 7e au classement mondial.

Son Histoire

Christophe Colomb ne découvrit pas que le nouveau Monde... mais aussi une boisson chocolatée amère et épicée consommée par les Aztèques. Les conquistadores la trouvaient d'abord imbuvable mais la virent rapidement comme un moyen d'échange pour obtenir de l'or. Grâce à l'ajout de sucre de canne, le cacao devint une boisson très appréciée par la noblesse européenne (produit de luxe). A cette époque, les médecins prescrivaient le chocolat pour soigner certaines maladies.

Dès le début de son histoire en Belgique, le chocolat fut considéré comme un cadeau à offrir. Vers la fin du 19e siècle, la Belgique est sur la voie de l'indépendance et acquiert son identité politique et économique. C'est alors que l'industrie du chocolat connait un essor formidable. Le Congo belge représenta un apport considérable facilitant l'accès aux plantations de cacaotiers africaines. La popularité de la fève fut multipliée par 10 grâce à l'invention de Jean Neuhaus en 1912 qui fabriqua, à Bruxelles, les premiers chocolats fourrés qu'il appela « pralines ». Pour préserver leur délicatesse, un emballage spécial fût breveté sous le nom de « ballotin ». Cette boite réservée aux chocolats de qualité permit de vendre ces petites merveilles en plus grande quantité et de les conserver plus longtemps.

Aujourd'hui

La Belgique produit annuellement 410 000 tonnes de chocolat et presque 70 500 tonnes sont consommées à l'intérieur même du pays. 6000 personnes travaillent dans le domaine du chocolat. Plus de 2000 boutiques de chocolats sont éparpillées dans tout le pays. Lorsqu'il s'agit de chocolat, il y a de quoi à satisfaire le goût de tout un chacun : musées du chocolat, la route des chocolats, défilé de mode du chocolat, exposition annuelle dédiée aux arômes café, thé, chocolat, ateliers peinture avec chocolat, sculptures sur chocolat...

A découvrir en famille :
Musée du Cacao et du Chocolat de Bruxelles
rue de la Tête d'Or 9-11 - 1000 Bruxelles
T 02 514 20 48

Gâteau au chocolat, le "Délice d'Arlette"

Ingrédients :
- 150g de chocolat noir
- 150g de sucre
- 70g de farine
- ½ sachet de levure en poudre
- 70g de beurre
- 3 œufs

Glaçage
- 100g de chocolat noir
- 1 noisette de beurre
- 3 cs d'eau
- 4 cs de sucre impalpable

Préparation :
- Préchauffer le four (modéré, max.180 C°)
- Faire fondre le chocolat avec le beurre et le sucre
- Hors du feu, ajouter les jaunes d'œufs, la farine et la levure
- Battre les blancs en neige et les incorporer à la pâte
- Beurrer le moule, ajouter la préparation et enfourner le gâteau pour 35 min.

Pour bien le réussir, il faut vraiment surveiller la cuisson : enfoncer un couteau pour vérifier qu'il soit cuit et surtout ne pas le laisser se dessécher.

Pendant la cuisson, faire le glaçage : faire fondre le chocolat avec le beurre et l'eau sucrée. Quand le gâteau est démoulé, le recouvrir du glaçage, le décorer, puis le laisser refroidir et le mettre au frigo bien emballé (très bon aussi servi le lendemain).

Ik wil chocolade!

België en chocolade, een lange liefdesgeschiedenis.

December is een heerlijke maand voor lekkerbekken, met een overvloed aan chocolade. Sinterklaas, Kerstmis, Nieuwjaar, wintervakantie... alle uitvluchten zijn goed! Met een jaarlijkse consumptie van 7 kg per jaar en per inwoner neemt België de zevende plaats in op de wereldranglijst.

De geschiedenis

Christoffel Columbus ontdekte niet alleen de nieuwe wereld, maar ook een bittere chocoladedrank die de Azteken dronken. De veroveraars vonden hem eerst ondrinkbaar maar zagen hem vrij vlug als een ruilmiddel voor goud. Dankzij de toevoeging van rietsuiker werd de cacao een drank die zeer gewaardeerd werd door de Europese adel (luxeproduct). In die periode schreven geneesheren chocolade voor om bepaalde ziekten te genezen.

Vanaf het begin van zijn geschiedenis in België werd chocolade beschouwd als een geschenk om aan te bieden. Tegen het einde van de 19de eeuw groeit België in zijn onafhankelijkheid en verwerft zijn politieke en economische identiteit. Het is dan dat de chocolade-industrie een ongelooflijke opleving kent. Belgisch Congo levert daarvoor een aanzienlijke bijdrage door de gemakkelijke bereikbaarheid van de Afrikaanse cacao-plantages. De populariteit van de cacaoboon werd vermenigvuldigd met 10 dankzij de uitvinding van Jean Neuhaus in 1912 die in Brussel de eerste gevulde chocolade maakte, die hij "pralines" noemde. Om hun fijne smaak te behouden, werd een speciaal doosje gebrevetteerd onder de naam "ballotin". Deze doos, die voorbehouden is voor kwaliteitschocolade, maakte het mogelijk de kleine lekkernijen in grotere hoeveelheid te verkopen en ze langer te bewaren.

Vandaag

België produceert jaarlijks 410000 ton chocolade en bijna 70500 ton wordt buiten het land gegeten. 6000 personen werken in de chocolade-sector. Meer dan 2000 chocoladewinkels zijn over het ganse land verspreid. Wanneer het gaat over chocolade, is er genoeg voor ieders smaak: chocolademusea, chocoladeroutes, chocolade-mode, jaarlijkse tentoonstelling gewijd aan de aroma's van koffie, thee en chocolade, workshops schilderen met chocolade, beeldhouwen met chocolade,…

Te ontdekken met het gezin:
Museum van Cacao en Chocolade van Brussel
Guldenhoofdstraat 9-11 - 1000 Brussel
T 02 514 20 48

Gâteau au chocolat, le "Délice d'Arlette"

Ingrediënten
- 150 g fondant chocolade
- 150 g suiker
- 70 g bloem
- ½ zakje bakpoeder
- 70 g boter
- 3 eieren

Glazuurlaag
- 100 g fondant chocolade
- 1 nootje boter
- 3 soeplepels water
- 4 soeplepels poedersuiker

Bereiding
- Oven voorverwarmen (matig, max.180 C°)
- Laat de chocolade smelten met de boter en de suiker.
- Neem van het vuur, voeg eieren, bloem en bakpoeder toe.
- Klop de eiwitten tot sneeuw en voeg ze bij het deeg.
- Boter de bakvorm in, voeg er de bereiding bij en zet in oven voor 35 minuten.

Voor een goed resultaat, moet de baktijd goed in het oog gehouden worden: steek er een mes in om te kijken of de taart gebakken is en laat ze vooral niet uitdrogen.

Maak de glazuurlaag tijdens het bakken: laat de chocolade smelten met de boter en het gesuikerde water. Wanneer de taart uit de vorm is, haar overdekken met de glazuurlaag, daarna laten afkoelen en goed verpakt in de koelkast zetten (ook zeer lekker 's anderendaags).

SAINT-JOSSE
SINT-JOOST

Retour du blason communal

Le 7 décembre 2012, à l'initiative du Bourgmestre Emir Kir, le premier Collège échevinal a réadopté le blason, approuvé par les autorités locales en 1914. Cet élément du patrimoine fait partie de l'histoire de la commune et a retrouvé sa place à ce titre.

Het gemeentelijke wapenschild: terug van weggeweest

Op 7 december 2012 besliste het eerste schepencollege op initiatief van burgemeester Emir Kir om opnieuw gebruik te maken van het wapenschild, dat in 1914 door de plaatselijke overheid werd goedgekeurd. Dit erfgoedonderdeel maakt deel uit van de geschiedenis van de gemeente en heeft hiermee opnieuw zijn plaats gevonden.

Chaussée de Louvain

Le Collège des Bourgmestre et Échevins réclame la réouverture de la Chaussée de Louvain pour la circulation des bus, des taxis et des voitures !

Le mercredi 16 janvier 2013, une réunion d'information s'est tenue à l'école Joseph Delclef. 350 personnes ont assisté à la réunion, écouté attentivement et émis des remarques. Trois projets ont été présentés :

1. Comme avant les travaux de 2010, mais avec quelques améliorations, comme l'agrandissement des trottoirs : Chaussée de Louvain : voitures, bus en descente // rue Scailquin : voitures, bus en montée.

2. Une alternative prévoit les voitures en descente sur une bande dans la chaussée de Louvain. Pour la rue Scailquin, les voitures seraient en montée et les bus dans les 2 sens.

3. Semi-piétonnier, soit le projet initial de la Région : Chaussée de Louvain : piétons, cyclistes, bus en descente (1 bande) // rue Scailquin : voitures dans les 2 sens, bus en montée. Installation de potelets pour fermer la circulation la nuit à l'arrêt des bus.

Les remarques des habitants et des commerçants présents à la réunion ont été entendues par les autorités locales et régionales, de même que par la STIB qui est aussi un acteur important du projet. La consultation va se poursuivre de sorte qu'une solution acceptable par le plus grand nombre se dégage rapidement.

A l'initiative du Bourgmestre, le Collège demande à la Région la réouverture, au plus vite, de la Chaussée de Louvain pour permettre la circulation aux bus, aux taxis et aux voitures.

Leuvensesteenweg

Het College van Burgemeester en Schepenen eist de heropening van de Leuvensesteenweg voor bussen, taxi's en auto's!

Op woensdag 16 januari 2013 vond een informatievergadering plaats in de Joseph Delclef school. 350 mensen woonden deze vergadering bij, luisterden aandachtig en maakten hun opmerkingen kenbaar. Er werden drie projecten voorgesteld:

1. Net zoals vóór de werken van 2010, maar met enkele verbeteringen, zoals de verbreding van de voetpaden: Leuvensesteenweg: auto's, bussen bergafwaarts // Scailquinstraat: auto's, bussen bergopwaarts.

2. Een alternatief voorziet dat de auto's bergafwaarts rijden op een strook van de Leuvensesteenweg. Voor de Scailquinstraat zouden de auto's bergopwaarts rijden en de bussen in beide richtingen.

3. Semi-voetgangersgebied, oftewel het oorspronkelijke project van het Gewest: Leuvensesteenweg: voetgangers, fietsers en bussen bergafwaarts (1 strook) // Scailquinstraat: auto's in beide richtingen, bussen bergopwaarts. Plaatsen van paaltjes om 's nachts het verkeer aan de bushalte af te sluiten.

De opmerkingen van de bewoners en de handelaars die aanwezig waren op de vergadering, werden gehoord door de lokale en regionale overheid en door de MIVB, die ook een belangrijke speler is in het project.

Op initiatief van de Burgemeester vraagt het College aan het Gewest om de Leuvensesteenweg zo snel mogelijk te heropenen voor bussen, taxi's en auto's.

La crèche de la gare

La 6e crèche communale verra le jour en 2014 le long de la chaussée de Louvain, sur l'ancien site car-wash Immo, à côté de l'ancienne gare rénovée en Jazz Station. C'est le bureau d'architectes ADE de Marc Stryckman & Partners qui a gagné ce concours lancé par la Régie de la rénovation urbaine dans le cadre du contrat de quartier durable Liedekerke.

Auteurs de l'extension de la halte-garderie du Winnie-Kot, rue de l'Union, dont les travaux s'achèvent actuellement, les architectes ont proposé une réalisation résolument contemporaine, basse énergie, qui fait écho à son voisin emblématique en utilisant par exemple des éléments en acier corten en façade comme c'est le cas sur celle de la Jazz Station. Le chantier débute au printemps 2013 et la fin du gros œuvre dans la mesure du possible devrait s'achever cet été. La crèche occupera le rez et le 1er étage avec une capacité d'accueil de 48 enfants. Les autres niveaux seront aménagés en 8 appartements. Un projet dont la superficie totale avoisinera les 2.000 m². L'entrée vers les logements se fera par la rue Joseph Dekeyn tandis que la crèche (avec une halte-garderie de 10 places) se fera chaussée de Louvain, par un passage dans le prolongement de la coulée verte qui fait le lien entre le boulevard Clovis et le square Armand Steurs via le square Delhaye dit le petit Boule.

Régie de la rénovation urbaine
T 02 220 26 48
www.facebook.com/cqd.liedekerke

De crèche van het station

In 2014 zal de zesde gemeentecrèche haar deuren openen langs de Leuvensesteenweg, op het voormalige terrein van Immo Carwash, naast het vroegere gerenoveerde station in het Jazz Station. Het architectenbureau ADE van Marc Stryckman & Partners won de wedstrijd die door de Regie voor Stadskernvernieuwing werd gelanceerd in het kader van het duurzame wijkcontract Liedekerke.

De architecten zijn de ontwerpers van de uitbreiding van de crèche Winnie-Kot, in de Uniestraat, waarvan de werken momenteel beëindigd worden. Zij hebben een uitgesproken hedendaags laagenergie-ontwerp voorgesteld, dat geïnspireerd is op zijn emblematische buur, door bijvoorbeeld elementen van Cortenstaal te gebruiken op de gevel, net zoals op die van het Jazz Station. De werken

zullen van start gaan in het voorjaar van 2013. De ruwbouw zou in de mate van het mogelijke deze zomer klaar moeten zijn. De crèche zal de gelijkvloerse en eerste verdieping innemen en plaats bieden aan 48 kinderen. Op de andere verdiepingen zullen 8 appartementen worden ingericht. Het project zal een totale oppervlakte van bijna 2.000 m² beslaan. De ingang van de woningen zal zich aan de Joseph Dekeynstraat bevinden en die van de crèche (met een kinderopvang van 10 plaatsen) aan de Leuvensesteenweg, via een passage in het verlengde van de groene as die zorgt voor de verbinding tussen de Clovislaan en de Armand Steurssquare via de Delhayesquare, de zogenaamde "Petit Boule".

Regie voor Stadskernvernieuwing
T 02 220 26 48
www.facebook.com/cqd.liedekerke

Boom démographique : quid à Saint-Josse ?

Bruxelles attire toujours de plus en plus de nouveaux habitants. Le fort taux de natalité à Bruxelles reste supérieur à celle des deux autres régions de notre pays. Contrairement à l'exode des années 70, ces dernières années ont vu la population croître d'année en année. Fin 2012, la capitale comptait ainsi 18.000 habitants de plus qu'en 2011. Il y a ceux qui s'installent à Bruxelles pour se rapprocher de leur lieu de travail et passer moins de temps dans les transports ou se passer carrément de la voiture (ce qui représente une sacrée économie), les jeunes qui ont terminé leurs études à Bruxelles et se lancent dans la vie professionnelle et bien sûr, les personnes qui viennent des quatre coins du monde et qui tentent de redémarrer une nouvelle vie, ou ceux encore qui tentent d'échapper au fisc de leur pays. Qu'en est-il à Saint-Josse ? 94 % du territoire communal étant déjà bâti, la densité de population est déjà la plus importante du pays. Cela explique certainement que les chiffres sont restés stables en 2012 sur notre km².

Demografische boom: wat met Sint-Joost?

Brussel trekt steeds meer nieuwe inwoners aan. Het geboortecijfer in Brussel blijft hoger dan dat van de twee andere Gewesten van ons land. In tegenstelling tot de uittocht van de jaren 1970 neemt de laatste jaren de bevolking almaar toe. Eind 2012 telde de hoofdstad 18.000 inwoners meer dan in 2011. Het gaat om mensen die zich in Brussel vestigen om dichter bij hun werkplaats te wonen en minder tijd te moeten doorbrengen op het openbaar vervoer of in de wagen (wat een aanzienlijke besparing oplevert), jongeren die hun studies hebben afgemaakt in Brussel en zich op de arbeidsmarkt begeven, en natuurlijk mensen uit heel de wereld die trachten om een nieuw leven op te bouwen, of personen die proberen om in hun eigen land aan de fiscus te ontsnappen. Hoe staat het met Sint-Joost? Aangezien 94% van het gemeentelijke grondgebied reeds bebouwd is, heeft Sint-Joost de hoogste bevolkingsdichtheid van het land. Dat verklaart zeker waarom de cijfers op onze km² in 2012 stabiel zijn gebleven.

Nord-Sud : un conseil consultatif

Village planétaire, Saint-Josse est un endroit où des gens venus des quatre coins du monde peuvent se croiser, se rencontrer et constituer une force pour faire avancer les choses vers plus de justice sociale et un meilleur équilibre entre le Nord et le Sud. D'où l'idée d'un conseil consultatif, soit un organe dont c'est officiellement la mission. Au lieu de systématiquement pointer les manquements, un outil pour identifier les expériences et les compétences présentes chez les habitants de la commune. Au programme ? Minimum 8 réunions par an et 3 actions concrètes d'éducation au développement. Maximum 20 membres, avec une parité hommes/femmes pouvant justifier d'une expérience utile (éducation au développement ou solidarité internationale).

Qui peut poser sa candidature ?

- Associations ou ONG (organisations non gouvernementales) dont le siège social est situé à Saint-Josse ou en Région de Bruxelles Capitale et qui mènent des actions d'éducation au développement sur ce territoire (Saint-Josse ou une autre commune bruxelloise) ;
- Citoyen(ne)s de plus de 18 ans habitant à Saint-Josse ou ayant un ancrage fort dans la commune, actifs en éducation au développement, possédant une expertise utile en la matière et souhaitant s'engager dans la coopération communale afin de mener des activités de sensibilisation aux inégalités Nord-Sud auprès des citoyens de Saint-Josse.

Intéressé ?
Si vous correspondez au profil, proposez votre candidature individuelle ou au nom de votre organisation pour le **1er mars 2013** au plus tard. Envoyez votre lettre de présentation et de motivation par mail ou par courrier postal à l'adresse suivante :

DESLI
Kaltouma Issaka
T 02 220 27 69
kissaka@stjosse.irisnet.be

Noord-Zuid: een adviesraad

Ons werelddorp Sint-Joost is een plaats waar mensen uit alle windstreken mekaar kunnen kruisen, ontmoeten en hun krachten kunnen bundelen in hun strijd voor meer sociale rechtvaardigheid en een beter evenwicht tussen Noord en Zuid. Vandaar het idee van een adviesraad, een orgaan dat die taak officieel krijgt toegewezen. Een hulpmiddel dat, In plaats van systematisch te wijzen op tekortkomingen, de ervaring en vaardigheden bij de inwoners van onze gemeente identificeert. Op het programma? Ten minste 8 vergaderingen per jaar en 3 concrete acties voor opvoeding op ontwikkelingsgebied. Maximaal 20 leden, met een pariteit mannen/vrouwen die nuttige ervaringen kunnen voorleggen (opvoeding in ontwikkeling of internationale solidariteit)

Wie mag meedoen?

- Verenigingen of non-profit organisaties met zetel in Sint-Joost of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die ontwikkelingsprojecten leiden op het grondgebied van Sint-Joost of in een andere Brusselse gemeente.
- Burgers, ouder dan 18 jaar en inwoner van Sint-Joost of verankerd in de gemeente, actief in ontwikkelingseducatie en/of ervaringsdeskundigen die willen meewerken aan de gemeentelijke sensibiliseringsacties over de Noord-Zuidproblematiek bij de inwoners van Sint-Joost.

Geïnteresseerd?
Als u aan het profiel beantwoordt dan kan u uiterlijk tegen **1 maart 2013** uw persoonlijke kandidatuur of kandidatuur voor uw organisatie indienen. Gelieve uw gemotiveerd schrijven per post of per mail te bezorgen aan :

DESLI
Kaltouma Issaka
T 02 220 27 69
kissaka@stjosse.irisnet.be

de Bib joske

Nostalgia ?

La bibliothèque néerlandophone, Bib Joske, propose une collection de DVD jeune public assez impressionnante mais leur rayon cinéma et documentaires recèle aussi des trésors pour les adultes. Un bon plan pour les nostalgiques qui se plongent volontiers dans le passé pour redécouvrir des films moins récents mais tout aussi passionnants. Le prêt des DVD est en outre gratuit ! Chaque samedi, à 11h, la Bib Joske organise son quart d'heure de lecture, le bon tuyau pour se mettre du néerlandais dans les oreilles pour tout le week-end. Les collaborateurs de la bibliothèque néerlandophone sont aussi de bons guides pour les francophones qui s'aventurent dans la langue de Vondel...

Bib Joske
rue de la Limite 2

Jeugdsentiment ?

Bib Joske voorziet voor haar jongste bezoekers een uitgebreide dvd-collectie, maar ook ouders vinden in de dvd-kast nostalgisch materiaal terug. Wil je samen met je kroost Niels Holgersson nog eens achterna reizen richting Lapland, of lachen om de fratsen van het Molletje en het gekke ventje uit La Linea? Kom dan naar de bib en leen de dvd's gratis uit. Elke zaterdag om 11 uur voorziet de bibliotheek een voorleeskwartiertje. Kom luis-

teren naar de verhalen die onze medewerkers vertellen!

Bib Joske
Grensstraat 2

Momentum

En attendant 2014 qui verra le centenaire de la première guerre mondiale, le Musée royal de l'Armée organise une série d'expositions thématiques temporaires : « Reflets de la Grande Guerre ». Jusqu'au 19 mai 2013, l'exposition Momentum retrace le mouvement commémoratif de l'entre-deux-guerres au travers de maquettes, photographies et documents d'archives. Au départ des oeuvres d'art que sont les monuments aux morts tombés pour la patrie, s'engage une réflexion sur le travail de mémoire. Une occasion de s'arrêter sur ces ornements de la ville devant lesquels on passe sans plus les voir.

L'entrée à l'exposition est gratuite et il y aura aussi des visites guidées en bus (payantes) pour découvrir les monuments commémoratifs bruxellois, dont celui de Saint-Josse, rue du Méridien.

Musée royal de l'Armée
Parc du Cinquantenaire 3
1000 Bruxelles
T 02 737 78 11
www.klm-mra.be

Momentum

In afwachting van 2014 waarin de honderdste verjaardag van de Eerste Wereldoorlog wordt herdacht, organiseert het Koninklijk Legermuseum een reeks tijdelijke thematentoonstellingen: «Bespiegeling(en) over de Grote Oorlog ». Tot 19 mei 2013 overloopt de tentoonstelling Monumentum de herdenkingsgolf van het interbellum aan de hand van maquettes, foto's en archiefdocumenten. Op basis van kunstwerken die monumenten zijn voor de gesneuvelden voor het vaderland, komt een reflectie op gang over ons collectieve geheugen. Een gelegenheid om even stil te staan bij deze monumenten in de stad die wij nu meestal achteloos voorbijlopen.

De toegang tot de tentoonstelling is gratis en er zullen ook geleide bezoeken worden georganiseerd (tegen betaling) om de herdenkingsmonumenten in Brussel, waaronder die van Sint-Joost, te ontdekken.

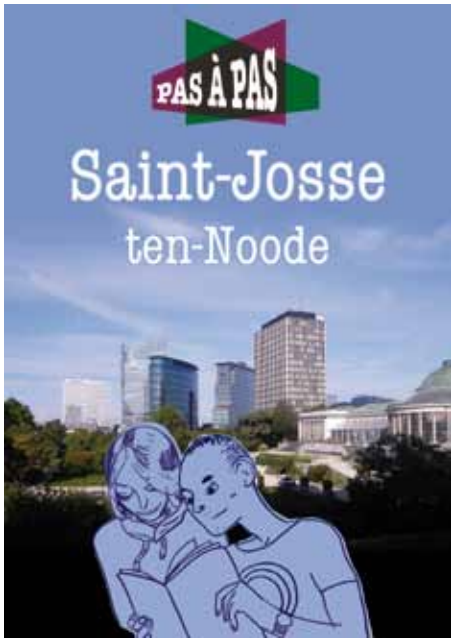
Koninklijk Museum van het Leger
Jubelpark 3
1000 Brussel
T 02 737 78 11
www.klm-mra.be

Pas d'âge pour s'intéresser à l'architecture

La Fondation pour l'Architecture publie un album destiné aux plus jeunes, avec une promenade qui leur permet de découvrir le patrimoine architectural de notre km². Un mot d'histoire, quelques notions de patrimoine et un petit inventaire des perles que recèle notre village planétaire. L'album sera gratuitement mis à la disposition des écoles de la commune de même que dans plusieurs associations.

Op architectuur staat geen leeftijd

De Stichting voor Architectuur geeft een album uit voor jongeren, met een wandeling die hen kennis laat maken met het architecturale erfgoed van onze km². Een beetje geschiedenis, wat uitleg over het erfgoed en een beknopte inventaris van de pareltjes die ons werelddorp te onthullen heeft. Het album zal kosteloos ter beschikking worden gesteld van de scholen van de gemeente en van verscheidene verenigingen.



Accueil administration communale :
Onthaal van het gemeentebestuur:

T 02 220 26 11
Ouvert tous les jours de 8h30 à 13h,
permanence le mardi de 16h à 18h30
Open elke dag van 8u30 tot 13u,
dinsdag van 16u tot 18u30

Collège des Bourgmestre et Échevins | College van Burgemeester en Schepenen

Emir Kir, Bourgmestre
Sécurité (Police-Hygiène-Prévention), Personnel, Secrétariat (Informatique - Contentieux), Etat civil, Population, Aménagement du territoire, Urbanisme, Environnement, Mobilité, Finances, Budget, Régie de Rénovation Urbaine, Propriétés communales, Projets subsidiés, Grands évènements
Veiligheid (Politie - Hygiëne, Preventie), Personeel, Secretariat (Informatica - Geschillen), Burgelike stand, Bevolking, Ruimtelijke Ordening, Stedebouw, Milieu, Mobiliteit, Financiën, Begroting, Regie voor Stadskernvernieuwing, Gemeentelijke eigendom, Gesubsidieerd projecten, Grote evenementen

Mohamed Azzouzi
Jeunesse, Famille, Action sociale, Tutelle du CPAS, Culture
Jeugd, Familie, Sociale actie, Voogdij op het OCMW, Cultuur

Eric Jassin
Travaux publics, Tourisme, Relations internationales et coopération
Openbare Werken, Toerisme, Internationale relaties en coöperatie

Mohammed Jabour
Développement durable, Espaces verts, Propreté publique
Duurzame ontwikkeling, Groene Zones, Openbare netheid

Kadir Özkonakci
Sports, Santé, Classes moyennes
Sport, Gezondheid, Middenstand

Nezahat Namli
Petite enfance, Crèches, égalité des chances
Prille Jeugd, Kribben, Gelijkekansenbeleid

Philippe Boïketé
Enseignement francophone, Emploi, Formation, Promotion sociale, Logement (patrimoine locatif)
Franstalig onderwijs, Werkgelegenheid, Vorming, Sociale promotie, Huisvesting (locatief patrimonium)

Béatrice Meulemans
Nederlandstalige aangelegenheden (Kribbe, Onderwijs, Cultuur, etc.), Erediensten, Sociale Samenhang
Affaires néerlandophones (Crèche, Enseignement, Culture, etc.), Cultes, Cohésion sociale

Patrick Neve
Secrétaire communal | Gemeentesecretaris

Anne-Sylvie Mouzon
Présidente du CPAS
Voorzitster van het OCMW

I love Saint-Josse